

**République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – BEJAIA-**



**Faculté des Lettres et des Langues
Département de français**

Mémoire de master

Option : sciences du langage

**Usage et représentations de la langue française
chez les lycéens urbains et ruraux ; étude
comparative.**

**Cas des lycées El HAMMADIA (BEJAIA) et
SOUMANI Mahmoud (KHERRATA)**

Présenté par :

M^{elle} LOUAHCHE Kenza
M^{elle} MAZIZ Meryem

Le jury :

M. SEGHIR Atmane, président
Mme SAMAHY Nadia, directrice
Mme BENBLAID Lydia, examinatrice

Dédicaces

J'ai l'honneur de dédier ce modeste travail à :

*Ma douce et tendre Maman.
A mon père pour tout ce qu'il a fait pour moi.*

*A mes trois sœurs chéries « Ilham, Ratiba et
Samiha »*

*A mes quatre chers frères « Omar, Hicham, Slimane
et Walid »*

*A toute ma famille (ma grand-mère, mon oncle, mes
tantes, mes cousins et cousines)*

*A mon fiancé « Houssam » pour son soutien tout au
long de mon parcours universitaire et son soutien
moral.*

*A ma directrice de recherche Mme « SAMAH. N »
A toutes mes amies en particulier « Assia, Zahra,
Radia et Kamilia » et sans oublier mon binôme
« Kenza ».*

*A tous ceux qui me sont chers.
A tous ceux qui m'aiment....*

MAZIZ Meryem

Dédicaces

C'est avec une grande modestie et un immense plaisir que je dédie ce travail de Recherche :

A mon Père que j'aime et ma Maman que j'adore pour leur soutien, sacrifices et encouragements

A mon époux Karim qui a été toujours à mes cotés durant la réalisation de ce travail.

*A ma directrice de recherche Mme
SAMAH.Nadia*

A mon binôme Meryem et toutes mes amies.

A mes deux frères Nabil et Abderrahim

A mes deux sœurs Katia et Lyna

LOUAHCHE Kenza

Remerciements

On remercie tout d'abord « Dieu » de nous avoir donné la force pour suivre et finir ce mémoire dans de bonnes conditions.

Nous commençons premièrement par remercier Mme SAMAH. N d'avoir accepté d'encadrer notre travail de recherche.

Nos remerciements vont également aux membres de jury d'avoir accepté d'évaluer ce modeste travail.

Nous remercions ici tous ceux qui ont été à nos côtés durant la réalisation de cette recherche.

Nous remercions tous ceux qui nous ont aidés de près ou de loin dans l'accomplissement de ce travail.

Merci

Sommaire

Introduction générale -----	07
Chapitre I : Considérations théoriques -----	10
1- La dynamique des langues en Algérie -----	11
2-Appropriation des concepts -----	15
Chapitre II : Cadre méthodologique et Analyse des données -----	19
1- Cadre méthodologique -----	20
2- Analyse des données -----	22
3- Discussion des résultats -----	57
4- Conclusion générale -----	60
5- Bibliographies -----	63
6- Table des matières -----	67
7- Annexes -----	70

Introduction générale

« L'Algérie, comme bon nombre de pays dans le monde, offre un panorama assez riche en matière de multi ou plurilinguisme. Cette situation ne manque pas alors de susciter des interrogations quant au devenir des langues et du français en Algérie » (Arezki A., 2009, p : 22). Il estime que le répertoire linguistique en Algérie est très complexe avec l'existence de plusieurs langues. De ce fait, ce passage explique que l'Algérie est un pays plurilingue. D'où, nous avons réalisé une recherche sur les représentations de la langue française.

Le présent travail de recherche porte sur une étude comparative des pratiques de la langue française au sein d'un groupe de lycéens urbains et des lycéens ruraux, classes terminales langues étrangères. Cette recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique qui a pour but primordial est de déterminer les représentations sociolinguistiques que se font ces locuteurs vis-à-vis de la langue française.

La sociolinguistique s'intéresse à la langue en tant qu'objet d'étude, elle s'intéresse aussi à la langue dans son contexte socioculturel comme les représentations, d'après le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage: « *la sociolinguistique est une partie de la linguistique dont le domaine se recoupe avec ceux de l'ethnolinguistique, de la sociologie du langage, de la géographie linguistique et de la dialectologie* ». (Dubois J., 1994, p : 435). Donc, la sociolinguistique fait partie de la linguistique car elle est la discipline qui étudie les représentations dans une société donnée.

La sociolinguistique s'intéresse aussi à l'étude des représentations, cette notion est de plus en plus présente dans les études qui portent sur les langues, elle est liée à la société, à la culture et particulièrement à la langue. Jodelet D. définit les représentations comme: « *Une forme de connaissance socialement élaborée et partagée ayant une visée pratique et concourant à la construction d'une réalité commune à un ensemble social* ». (Jodelet D., 1997, p : 53). Il ajoute aussi : « *la notion de représentation sociale présente comme les phénomènes qu'elle permet d'aborder une certaine complexité et dans sa définition et dans son traitement* ». (Jodelet D., 1997, p : 58). Le concept de représentation est défini par Jodelet D, comme un phénomène ayant une visée pratique commune à un groupe social.

En Algérie, la langue française occupe une place primordiale, elle est enseignée à partir de la troisième année primaire, elle a sa place dans le secondaire et le supérieur comme langue étrangère, surtout, dans les matières scientifiques. Le français est pratiqué dans de nombreuses écoles privées, il est nécessaire pour poursuivre les études et pour chercher un poste de travail. En effet, la langue française est présente en Algérie dans le langage quotidien par son association aux autres langues parlées tel que l'arabe et le kabyle. Selon Sebaâ R. :

«...La langue française pendant la colonisation, la langue française au lendemain de l'indépendance politique de l'Algérie et la présence de la langue française dans la société algérienne d'aujourd'hui... » (Sebaâ R., 2002, p : 16). L'Algérie est classé comme le deuxième pays francophone dans le monde car la langue française existait depuis la période coloniale, elle est toujours présente même après l'indépendance.

Problématique

Dans notre recherche, nous nous sommes intéressées aux pratiques sociolinguistiques du français chez les lycéens urbains et les lycéens ruraux. Nous tenterons de démontrer plus particulièrement la place de la langue française et la différence entre les représentations que se font les lycéens de BEJAIA en tant que locuteurs issus d'espace urbain et les lycéens de KHERRATA en tant que locuteurs issus d'espace rural, nous allons tenter de répondre aux questions suivantes :

- Quelles sont les représentations sociolinguistiques quand les lycéens urbains et les lycéens ruraux de la langue française ? quelle en est la différence ?
- Quels usages ces deux groupes réservent-ils au français parmi leur répertoire linguistique ?

Hypothèses

Notre problématique ainsi déterminée, nous commençons par la formulation des hypothèses qui nous ont permises d'orienter notre réflexion et mieux aborder notre objet d'étude, elles sont au nombre de deux :

- La langue française représente la langue du développement et de prestige, elle est considérée comme un moyen d'ouverture sur l'occident. Les lycéens urbains considèrent le français comme une langue de civilisation par contre les lycéens ruraux la considèrent seulement comme une langue d'étude.
- Certains lycéens pratiquent la langue française quotidiennement chez eux, en classe, avec les amis, et pour certains d'autres le français n'est qu'une langue d'étude.

Objectifs et motivations du sujet

L'objectif de ce thème de recherche, à savoir l'étude comparative des pratiques de la langue française chez les lycéens urbains et les lycéens ruraux, est de déterminer ce qui

caractérise les représentations sociolinguistiques que se font ces lycéens de la langue française et de montrer quel est le degré d'usage du français par ces locuteurs.

Le choix des lycéens n'est pas une question du hasard mais le lycée est l'endroit où les jeunes algériens peuvent commencer à constituer des représentations quant à l'usage d'une langue étrangère. Pour cela, nous tenterons de suivre une approche sociolinguistique pour prendre en compte la langue et sa complexité chez ces locuteurs. Nous sommes motivées, en outre par l'idée d'étudier l'usage et les représentations de la langue française dans l'espace urbain et dans l'espace rural et savoir s'ils partagent les mêmes idées envers le français.

Méthodologie et plan de travail

Afin de vérifier nos hypothèses de départ, nous avons adopté une méthodologie basée sur l'analyse des données récoltées. Nous avons choisi la technique du questionnaire comme outil pour la collecte des données et cela pour différentes raisons. Premièrement le questionnaire permet de consulter un grand nombre de locuteurs auxquels les questions permettent de laisser la liberté aux locuteurs de répondre, ensuite il nous facilite d'arriver à des résultats précis et justes et il permet de qualifier et de comparer les informations.

Concernant le plan du travail, il sera organisé en deux chapitres dont le premier est théorique et le second est pratique. Dans le premier chapitre, nous mettrons l'accent sur la dynamique des langues en Algérie. Ensuite, nous nous sommes intéressés à l'aspect théorique des notions fondamentales sur lesquelles se basera toute notre recherche.

Le deuxième chapitre sera reparti en deux aspects, en premier lieu, nous concentrons sur la considération méthodologique, à l'échantillon et la présentation du questionnaire, en deuxième lieu, nous nous baserons sur l'analyse et l'interprétation des données récoltées auprès des enquêtés. En effet, ces deux chapitres seront débutés par de brèves introductions et clôturés par de brèves conclusions.

Chapitre 1

Considérations théoriques

Dans ce chapitre théorique, nous nous intéresserons d'abord aux différentes langues ou variétés linguistiques qui existent en Algérie. Plus précisément, nous traiterons de la dynamique des langues dans la société algérienne. Ensuite nous allons définir quelques concepts de base que nous jugeons nécessaires à la progression théorique de notre recherche.

1- La dynamique des langues en Algérie

La situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la coexistence et la pratique de plusieurs langues plus particulièrement le français qui consiste à construire une société algérienne plurilingue. Sebaâ R. confirme que :

« L'Algérie se caractérise, comme on le sait, par une situation de quadrilinguïté sociale : arabe conventionnel / français / arabe algérien / tamazight. Les frontières entre ces différentes langues ne sont ni géographiquement ni linguistiquement établies. Le continuum dans lequel la langue française prend et reprend constamment place, au même titre que l'arabe algérien, les différentes variantes de tamazight et l'arabe conventionnel redéfinit, de façon évolutive les fonctions sociales de chaque idiome. Les rôles et les fonctions de chaque langue, dominante ou minoritaire, dans ce continuum s'inscrivent dans un procès dialectique qui échappe à toute tentative de réduction » (Sebaâ R., 2002).

Dans son article sur la culture et plurilinguisme en Algérie, Sebaâ R. juge que la situation linguistique algérienne est très riche et complexe, elle se caractérise par une situation de quadrilinguïté sociale. La présence de la langue française en Algérie prend place au même état que l'arabe algérien.

La situation sociolinguistique en Algérie est très riche avec la présence de trois langues, le berbère avec ses variétés multiples (kabyle, chaoui, mezabi), l'arabe avec ses variétés (classique, standard, dialectal, qui se diffère d'une région à un autre), et le français. Alors, la société algérienne se caractérise par une identité linguistique complexe due au colonialisme qu'a connu le pays. C'est une communauté de plurilinguisme à savoir, l'arabe classique et tamazight classées comme langue officielles et nationales, ainsi que l'arabe algérien ou dialectal et le français qui sont les plus utilisés dans les apprentissages et les enseignements des matières scientifiques et techniques.

1-1-Les langues et ses variétés

1-1-1-La langue arabe

En Algérie, la langue arabe qui est la langue nationale et officielle de l'Etat, est un élément de la personnalité nationale du peuple algérien, elle est apprise à l'école et considérée comme une langue de travail, d'enseignement et notamment la langue de l'islam. L'arabe est souvent représenté comme étant la seule et unique langue du Coran et comme langue officielle des pays du monde musulmans. La situation sociolinguistique en Algérie représente un plurilinguisme constitué de l'arabe dialectal, l'arabe classique, le berbère, le français.

1-1-2-L'arabe classique

L'arabe classique se présente comme la langue officielle et nationale après l'indépendance de l'Algérie. Elle est réservée à l'usage officiel et religieux (langue du coran), cette langue est utilisée dans la littérature moderne, elle n'est pas parlée dans la vie quotidienne. En effet, l'arabe classique est arrivé en Afrique du nord avec l'arrivée de l'islam. C'est ce que confirme Taleb Ibrahim K. « *C'est cette variété choisie par Allah pour s'adresser à ses fideles* » (Taleb Ibrahim K., 1995 :05). C'est la langue choisie pour l'enseignement religieux, elle demeure la langue de l'enseignement, de la langue écrite, du pouvoir politique et de l'administration, mais principalement la langue du coran.

1-1-3- L'arabe dialectal

L'arabe dialectal est celui qui parlé à la maison « derja » langue maternelle du peuple algérien, elle est la langue parlée et non écrite, Elle est considérée comme sacrée et affectée aujourd'hui à des usages profanes. Elle n'est jamais abordée à l'école.

L'arabe algérien demeure la première langue de communication en Algérie, elle est dénommé péjorativement dialecte. Comme le souligne Arezki A. « *la langue parlée de la majorité des natifs algériens* » (Arezki A., 2008, p : 23) il ajoute aussi « *l'arabe dialectale, est une langue essentiellement parlée, avec certes, des variantes régionales qui ne représentent cependant aucun obstacle à l'intercompréhension. Elle est la première langue véhiculaire en Algérie* » (Arezki A. 2005, p : 52) selon Arezki, la langue dialectale est la langue parlée et la plus célèbre en Algérie, elle se varie régionalement, cette langue est utilisée dans la vie quotidienne, elle est parlée par les enseignants lors de la présentation des cours...

1-1-4- La politique d'arabisation

La langue arabe est l'élément fondamental de la personnalité nationale du peuple algérien aussi la génération de son utilisation est l'une des missions essentielles de la société algérienne dans le domaine de l'expression.

De ce fait, cette langue nationale trouve progressivement son rôle en tant qu'instrument universel qui véhicule la civilisation, génère la culture et assimile les sciences et la technologie.

Benrabah M. définit la politique d'arabisation en Algérie ainsi « *La politique d'arabisation signifie, dans le contexte actuel, le refus de la réalité et du plurilinguisme algériens, c'est-à-dire du mélange, du dialectal et de la différenciation sociale liée aux langues* » (Benrabah M., 1999, p : 03), cette politique vise à donner à l'arabe classique la place des langues parlées et remplacer la langue française par la langue classique.

1-2-Le berbère

La langue berbère ou tamazight est la langue maternelle d'une partie de la population algérienne, le berbère était reconnu, comme le confirme Chachou I. « *tamazight, langue nationale et officielle, ce slogan qui s'était déjà exprimé lors des manifestations du printemps berbère* » (Chachou I., 2013, p : 91). Plusieurs grèves, manifestations et événements du printemps noir adopté par les Berbérophones sont terminées par l'officialisation et l'intégration de la langue tamazight dans les écoles algériennes.

Le tamazight est considéré comme langue nationale depuis 2002, à la suite de la révision constitutionnelle opérée dans le sillage des événements qui ont secoué la Kabylie en 2001 et durant lesquels des dizaines de personnes sont mortes à la suite de la répression étatique.

Pour ce fait, le berbère a engendré de la part des kabyles, il se compose de plusieurs langues différentes ou dialectes dans le pays dont les plus importantes sont :

- **Le Kabyle (taqbaylit)** : est parlé en Kabylie dans le nord du pays, principalement dans les wilayas de Tizi Ouzou, Bejaia et Bouira. le nombre de locuteurs est estimé à plus de 5 millions en Kabylie et dans l'Algérois, c'est la première langue au nombre de locuteurs berbérophones dans le pays.

- **Le Chaoui (tachawit)** : le chaoui appartient au groupe Zénète, cette langue est parlée par les Chaouis, habitants des Aurès et ses régions attenantes en Algérie. C'est la deuxième langue berbère la plus parlée en Algérie.
- **Le Tasahlite** : il est présent dans certaines communes de Bejaia, Jijel et Sétif, il se différencie nettement du kabyle de grande Kabyle (kabyle des Igawawen), il forme un continuum linguistique entre le kabyle et le chaoui.
- **Le Mozabite (Tumzabt)** : c'est la langue vernaculaire dans la vallée du Mzab (au sud de l'Atlas saharien).

1-3-Le français

Depuis la colonisation jusqu'aujourd'hui, la langue française tient une place prépondérante en Algérie même après l'indépendance. Elle est enseignée à partir de la troisième année primaire. Elle est toujours considérée comme la clé nécessaire pour poursuivre les études (notamment à l'étranger). Elle a sa place dans le secondaire, comme langue étrangère, et dans le supérieur. Le français est considéré comme la langue du savoir surtout dans les matières scientifiques. Arezki A. souligne que : « *Le français occupe ainsi la première place, en tant que langue de communication quotidienne et aussi langue dans laquelle ils lisent et ils se documentent* ». (Arezki A., 2010, p : 170). D'après Arezki A., le français est la langue majeure que les individus pratiquent lors de la communication. Ainsi, qu'ils l'utilisent pour voir le monde entier à partir de la lecture.

La langue française est considérée comme un « butin de guerre » comme la définit Kateb Y., elle prend une place importante dans la société algérienne elle est utilisée dans plusieurs domaines de la vie quotidienne. Rahal S. affirme que:

« La langue française occupe une place prépondérante dans la société algérienne, et ce, à tous les niveaux : économique, social et éducatif. Le français connaît un accroissement dans la réalité algérienne qui lui permet de garder son prestige, et en particulier, dans le milieu intellectuel. Un bon nombre de locuteurs algériens utilisent le français dans différentes domaines et plus précisément dans leur vie quotidienne » (Rahal S., 2001).

La langue française est utilisée dans plusieurs domaines, elle est devenue plus importante, et son statut est en train d'évoluer et qui se traduit par un nombre de représentations qui sont observables sur deux axes : des représentations positives et des représentations négatives.

1-4-L'anglais

L'anglais est une langue internationale, Elle est une langue étrangère en Algérie et la première langue étrangère au monde. Cette langue fonctionne comme langue d'accès à la technologie, elle est utilisée de plus dans tous les domaines, elle est enseignée comme une langue étrangère dès la deuxième année du cycle moyen.

2 -Appropriation des concepts

2-1- Sociolinguistique

La sociolinguistique prend en charge l'étude de la langue dans la société. Pour Labov W., c'est la linguistique, autrement dit l'étude de la structure et l'évolution de la langue. La sociolinguistique est la linguistique de la parole, celle qui prend en charge les phénomènes langagiers, Dubois considère la sociolinguistique comme :

« Une partie de la linguistique dont le domaine se recoupe avec ceux de l'ethnolinguistique, de la sociologie du langage, de la géographie linguistique et de la dialectologie. La sociolinguistique se fixe comme tâche de faire apparaître dans la mesure du possible covariance des phénomènes linguistique et sociaux et, éventuellement, d'établir une relation de cause à effet » (Dubois J., 1994, p : 435).

La sociolinguistique est une branche de la linguistique qui étudie la diversité et les variations dans une ou plusieurs langues.

« [...] notre objet d'étude est la structure et l'évolution du langage au sein du contexte social formé par la communauté linguistique. Les sujets considérés relèvent du domaine ordinairement appelé "linguistique générale" : phonologie, morphologie, syntaxe et sémantique. Les problèmes théoriques que nous soulèverons appartiennent également à cette catégorie, tels la forme des règles linguistiques, leur combinaison en systèmes, la coexistence de plusieurs systèmes et l'évolution dans le temps de ces règles et de ces systèmes» (Labov W., 1976 :258).

Dans ce passage, Labov W. explique largement la notion de la sociolinguistique et son objet d'étude.

2-2- Représentation, notion carrefour

Le terme de représentation est apparu pour la première fois au début du XX^{ème} siècle comme concept sociologique. Plusieurs sociolinguistes ont défini ce concept, notamment Calvet J-L. qu'il la considère comme : *« la façon dont les locuteurs pensent les pratiques, comme ils se situent par rapport aux autres locuteurs, et aux autres pratiques, comment situent leurs langues par rapport aux autres langues » (Calvet J-L., 1999, p : 158).*

Moscovici S. définit *les représentations sociales* comme :

« un système de valeurs, de notions et de pratiques relatives à des objets, des aspects ou des dimensions des milieux sociaux, qui permet non seulement la stabilisation du cadre de vie des individus et des groupes, mais qui constitue également un instrument d'orientation de la perception des situations et d'élaborations des réponses » (Moscovici S., 1996 : 125).

Les représentations sociales signifient, pour Moscovici S., les aspects relatifs à des milieux sociaux.

2-3-Attitudes

Le terme attitude désigne à l'origine une manière de tenir le corps. Lüdy et PY B. considèrent les attitudes comme « *des dispositions psychique d'attirance ou de répulsion face à des objets sociaux notamment les langues et leur usage* » (Lüdy G. et PY B., 2002 p : 97). De ce fait, les attitudes linguistique sont utilisées dans le sens de jugement et d'opinion afin d'exposer les phénomènes linguistiques.

Dans sa signification la plus large, le concept d'attitude est défini selon Dubois J. comme suit : « *les attitudes langagières constituent l'ensemble des opinions explicites ou implicites sur l'usage d'une langue* » (Dubois J., p : 410). L'attitude se compose des opinions qui peuvent être exprimées ou inexprimées sur l'usage de la langue.

2-4- Contact de langue, mélange de langues et de codes

Dans le monde entier, il existe un grand nombre de locuteurs qui parlent plus d'une langue, sous plusieurs formes ; soit un individu qui pratique deux langues, dans ce cas c'est le bilinguisme, soit trois langues ou plus, dans ce cas c'est le plurilinguisme ou multilinguisme.

Le contact de langues est un concept primordial pour l'étude de la sociolinguistique, c'est la présence de deux ou plusieurs langues d'une même société ou communauté, le premier chercheur à avoir utilisé le terme de « *contact de langue* » est Weinreich en 1953, selon lui le contact des langues inclut : « *toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affectent le comportement langagier d'un individu. Le concept de contact des langues réfère au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maîtrise plus d'une langue, donc d'un individu bilingue* ». (Weinreich U., cité par Moreau M., 1997, p:94). Le contact de langue selon Weinreich U. est la pratique de deux langues par les individus qui sont affectés par leur comportement langagier. Ce phénomène existe lorsqu'un individu maîtrise plus d'une langue. Donc, c'est le sens d'être bilingue.

2-5- Bilinguisme/plurilinguisme

Le bilinguisme est une situation sociolinguistique, résulte principalement du contact des langues il ya de nombreuses définitions, pour Py et Lüdi est : « *nous ne considérons pas le bilinguisme comme une maîtrise parfaite et égale de deux langues mais faculté de recourir à deux ou plusieurs langues dans des circonstances variables et selon des modalités diverses* » (Lüdi G. et Py B., 1986, p : 13), pour les deux chercheurs le synonyme du bilinguisme est le pouvoir s'exprimer et se comprendre dans deux langues différentes.

Le bilinguisme à partir de ces définitions est considéré comme le fait d'un individu, les plus chercheurs considèrent que toutes les questions touchant la présence de deux langues dans la société et dans l'individu sont applicables à trois, quatre langues ou plus, font du bilinguisme un emploi générique.

Le plurilinguisme est un ensemble des compétences langagières que l'individu ou un groupe utilisent plusieurs variables pour faire face aux situations de communication. A se sens, pour Dubois J. : « *On dit d'un sujet parlant qu'il est plurilingue quand il utilise à l'intérieur de la même communauté plusieurs langues selon le type de communication (...) On dit d'une communauté qu'elle est plurilingue lorsque plusieurs langues sont utilisées dans les divers types de communication.*» (Dubois J., 2002 :66). De ce fait, un individu est considéré comme plurilingue s'il utilise plusieurs langues dans une situation de communication.

2-6- Variations

La variation ou la variété linguistique est la notion principale de la sociolinguistique qui a été introduit par Labov W., elle est un phénomène langagier qu'intéresse aux premiers plans des sociolinguistes varionalistes.

Le dictionnaire des sciences du langage définit les variations comme suit : « *appelée variation le phénomène par lesquels, dans la pratique courante, un langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donné, identique a ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social* » (Dubois J.,1997, p :504).

Conclusion

Pour conclure, notre enquête s'intéresse essentiellement à l'étude comparative des pratiques de la langue française chez les lycéens urbains et les lycéens ruraux. En premier lieu, nous avons intéressé particulièrement à l'aspect théorique qui porte sur la dynamique

des langues en Algérie, cette dernière se caractérise par la présence de quatre langues à savoir l'arabe dialectal, l'arabe classique, le berbère et le français.

En second lieu, nous avons essayé de définir un ensemble de concepts de base ayant une relation directe avec notre étude tel que la sociolinguistique, les représentations, le bilinguisme, la diglossie, le plurilinguisme, la variation, le contact de langue, la sécurité et l'insécurité linguistique.

Le chapitre qui suit sera consacré à l'analyse et à l'interprétation des données recueillies pendant l'enquête qui est la partie la plus importante pour confirmer nos hypothèses de départ et finir par une conclusion générale.

Chapitre 2

**Considérations méthodologiques et
analyse du corpus**

Nous rappelons que notre étude s'intéresse principalement à déterminer les différentes représentations sociolinguistiques à l'égard de la langue française chez un groupe de lycéens, à partir d'une étude comparative dans deux espaces différents ; urbain et rural. Nous cherchons à savoir si le lieu géographique influence sur leurs représentations de la langue française.

Le questionnaire est parmi les instruments scientifiques qui consiste à poser un ensemble de questions soit fermées ou ouvertes, destinées à un groupes précis de locuteurs, qui sert d'une part à obtenir les résultats d'une recherche scientifique, d'une autre part il permet de confirmer ou d'infirmer les hypothèses. Il est le moyen entre l'enquêteur et l'enquêté.

Nous aborderons la méthodologie d'enquête qui est le questionnaire afin d'obtenir des informations auprès d'un certain nombre d'apprenants et d'assurer la comparabilité des réponses. Suivie par l'analyse des données récoltées. Notre objectif est d'obtenir des réponses pour effectuer notre analyse, nous tenterons ainsi à décrire les différentes parties du déroulement de cette enquête.

1-L'enquête

Nous nous sommes intéressées au lycée d'El HAMMADIA BEJAIA comme espace urbain et au lycée SOUMANI Mahmoud KHERRATA comme espace rural ; aux classes terminales, afin de savoir si la pratique des langues étrangères et surtout la langue française influence sur les représentations de ces jeunes.

Dans cette partie, nous avons appuyé sur les considérations méthodologiques, et au déroulement de notre enquête. Dans la partie qui suit, nous allons mettre l'accent sur l'analyse des données et l'interprétation des résultats obtenus à travers la technique du questionnaire.

2- Présentation du terrain d'enquête

Nous précisons deux classes terminales langues étrangères, dans lesquels nous avons distribué dix(10) questionnaires pour chaque classe, afin d'effectuer notre recherche qui s'est déroulée après les examens du premier trimestre. Nous avons attendu jusqu'à ce que cette période se termine pour que les lycéens soient libres et disponibles afin de répondre à nos questionnaires.

Avant la distribution des questionnaires, nous avons expliqué à nos enquêtés que leurs réponses seront traitées de façon anonyme et utilisées dans un cadre scientifique pour la préparation d'un mémoire de fin d'étude. Ensuite, nous avons passé à l'explication des questions.

Nous avons distribué ce questionnaire en classe à la fin de la séance pour que les élèves puissent nous répondre sur place, après avoir demandé l'autorisation au directeur de chaque lycée qui nous a facilité la tâche.

3-Présentation du corpus

En ce qui concerne notre corpus, nous l'avons recueilli à l'aide du questionnaire, nous avons distribué 40 questionnaires pour les deux lycées destinés aux élèves de troisième années langues étrangères (terminal) ; 20 questionnaires pour les lycéens de BEJAIA et 20 questionnaires pour les lycéens de KHERRATA, entre filles et garçons.

Le questionnaire que nous avons réalisé se compose de 15 questions entre ouvertes et fermées ; six (06) questions ouvertes qui permettent aux locuteurs de s'exprimer en toute liberté pour donner leurs jugements et opinions et neuf (09) questions fermées qui permettent de recueillir des réponses précises, en leur demandant de cocher une ou plusieurs réponses.

En ce qui concerne les considérations méthodologiques, nous avons cité les étapes que nous allons suivre pour la collecte et l'élaboration du questionnaire.

Dans ce qui suit, nous analysons et nous interprétons les questionnaires destinés aux enquêtés de la ville de BEJAIA puis les enquêtés de KHERRATA.

1-Analyse des questionnaires destinés aux apprenants de la ville de Bejaia

Nous voulons analyser ce questionnaire qui est destiné aux lycéens de la ville de Bejaia, inscrit en troisième année langue étrangère (du lycée d'El HAMMADIA BEJAIA) pour dégager à la fin de cette recherche les représentations de la langue française chez les enquêtés de l'espace urbain.

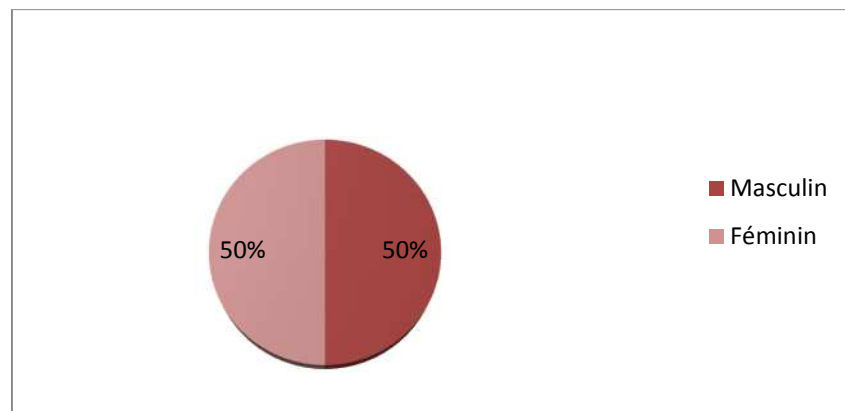
1-1- Identification des enquêtés

1-1-1- Variable sexe : le tableau ci-dessous présente le sexe de nos enquêtés.

Sexe	Nombre	Pourcentage
Masculin	10	50%
Féminin	10	50%
Total	20	100%

Tableau n°01 : Le sexe d'enquêtés urbains

Notre échantillon est constitué de 20 apprenants ; 10 garçons ce qui veut dire 50%, et 10 filles avec un taux de 50%. Nous avons choisi le nombre des enquêtés de la ville de Bejaia pour une égalité du sexe et pour avoir l'équilibre entre les deux sexes.



Graphie n°01 : Le sexe des enquêtés urbains

A partir de la graphie ci-dessus qui représente l'identification de la variable sexe de nos enquêtés, nous remarquons que le nombre d'enquêtés est égal entre les deux genres, féminin et masculin, avec un pourcentage identique de 50% pour chacun des deux, qui représente 10 garçons, et 10 filles, Cela exprime que les deux sexes sont attirés par les filières littéraires plus précisément les langues étrangères.

1-1-2- Lieu de résidence

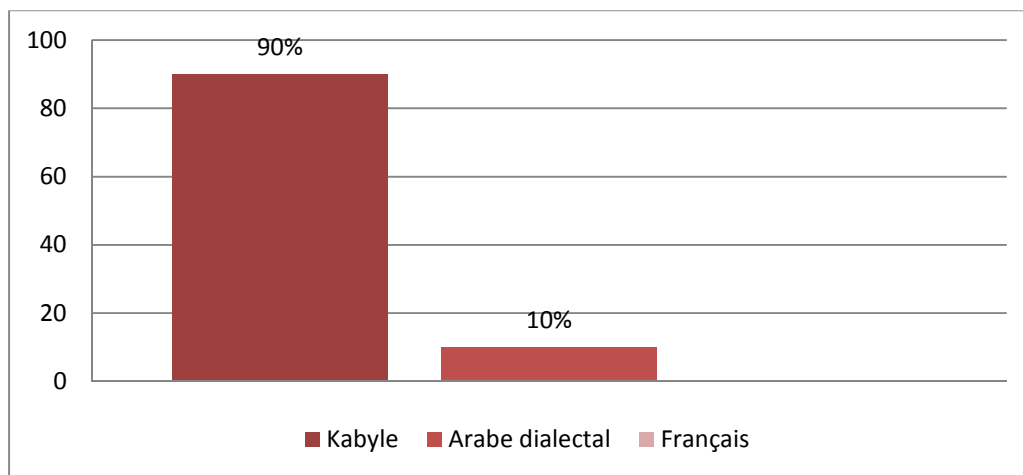
Les réponses données par nos enquêtés affirment que tous les lycéens que nous avons interrogés habitent à la ville de BEJAIA avec un pourcentage de 100%. Cela explique le fait que tous les enquêtés sont des lycéens urbains.

1-2- Le répertoire linguistique des lycéens

1-2-1- La langue maternelle

Notre premier objectif était de déterminer la langue maternelle de chaque apprenant. De ce fait, nous avons proposé aux enquêtés trois langues différentes : l'arabe, le français et le kabyle, parce que l'Algérie est un pays plurilingue.

Question 1 : Quelle est votre langue maternelle ?



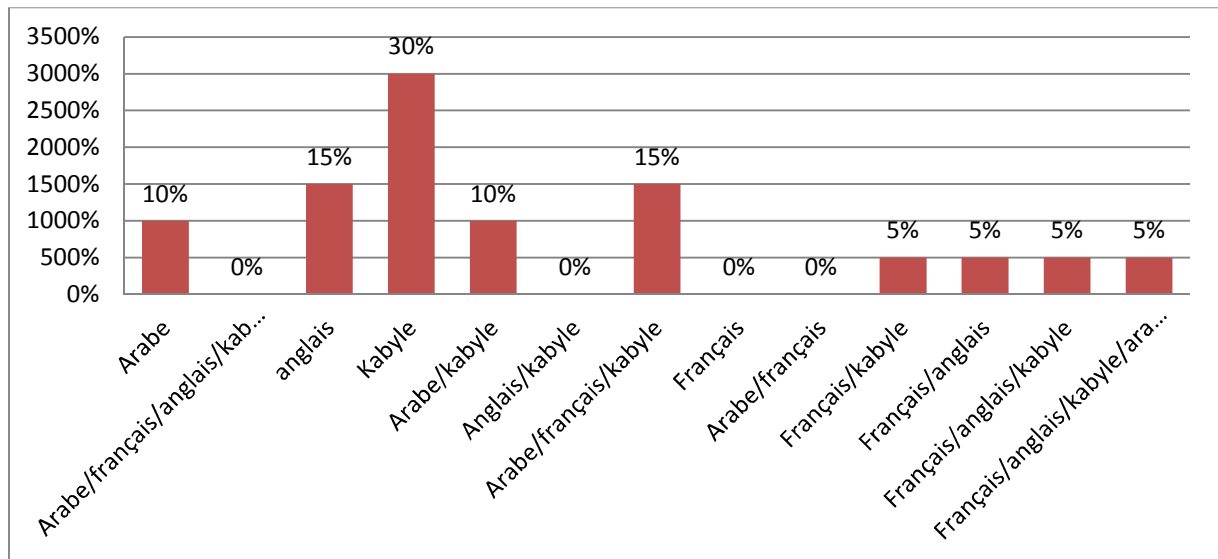
Graphie n°02 : Langue maternelle des enquêtés de la ville de Bejaia

Comme nous pouvons le constater à travers la présentation graphique ci-dessus, nous remarquons que la majorité des enquêtés de Bejaia sont des kabylophones avec un taux de 90%, par contre les arabophones sont pour 10%, et personne de nos enquêtés n'a le français comme langue maternelle. Donc, nous remarquons que la majorité des élèves de BEJAIA ont le kabyle comme langue maternelle. De ce fait, les élèves sont presque tous des kabylophones.

1-2-2- Les langues parlées par les enquêtés urbains à la maison

Nous voulons connaître les langues les plus utilisées par chaque apprenant chez lui, dans le but de savoir s'ils parlent leur langue maternelle à la maison ou bien ils mélangent entre deux ou plusieurs langues.

Question 2 : Quelle langue parlez-vous à la maison?



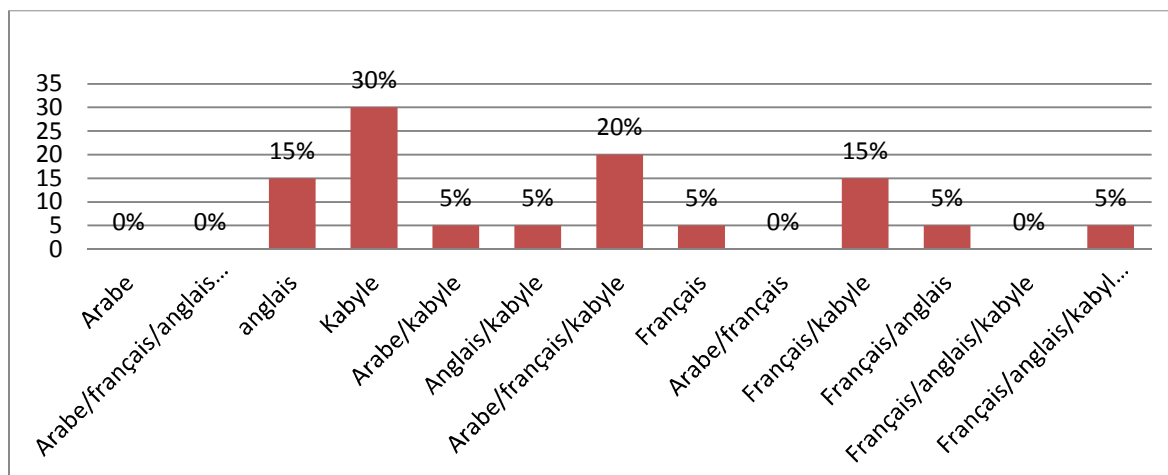
Graphie n°3 : Langues parlées par les apprenants urbains à la maison

A travers les données de la graphie, on constate que l'ensemble des élèves que nous avons interrogé parlent chez eux beaucoup plus le kabyle avec un taux de 30% car ils sont issus d'une région kabyle. Ce qui veut dire que nos enquêtés sont des kabylophones. Un nombre de 15% pour la langue anglaise, arabe, française et kabyle au même temps. Cela est expliqué par le fait qu'ils habitent dans un espace influencé par les différentes cultures dont ils emploient plusieurs langues pour exprimer leurs idées et pour communiquer avec leurs familles, donc nous sommes dans un contact de langues. 10% pour les gens qui parlent l'arabe parce que ces derniers sont d'origine arabe et habitent à BEJAIA. Seulement 5% pour la langue française et kabyle, Nous avons remarqué que les élèves urbains parlent la langue kabyle qui présente leur langue maternelle.

1-2-3- Les langues parlées par les enquêtés urbains avec les amis

Par cette question, nous cherchons à savoir les langues que parlent nos lycéens avec leurs amis, et s'ils utilisent plusieurs langues.

Question 2 : Quelle langue parlez-vous avec vos amis ?



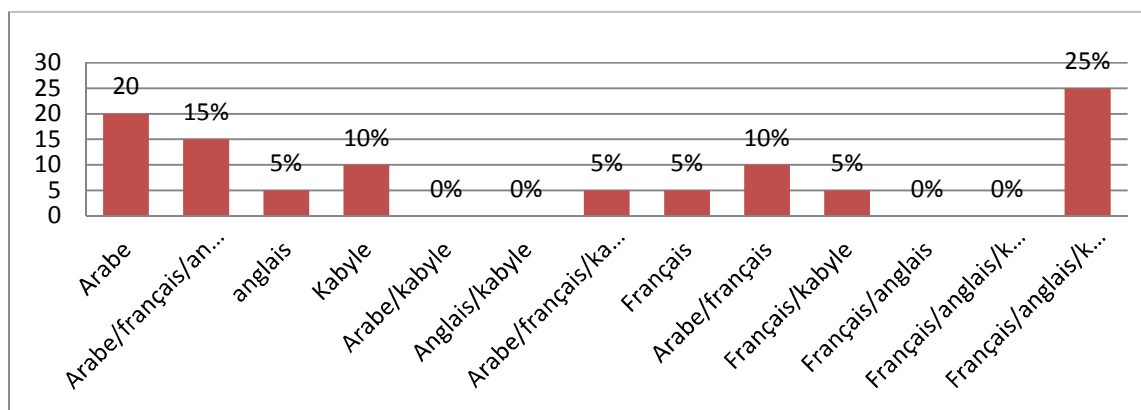
Graphie n°04 : Langues parlées par les enquêtés urbains avec les amis

Comme nous le montre la graphie ci-dessus, on constate que les élèves de troisième année langues étrangères parlent avec leurs amis en langue kabyle avec un pourcentage de 30%, 15% pour la langue anglaise, et le même pourcentage pour la langue française et kabyle au même temps. 20% pour la langue arabe, française et kabyle. Donc ils se sont mis à exprimer et à transmettre leurs messages en utilisant un mélange de langues. Un nombre de 5% pour ceux qui parlent en français, car ils considèrent cette langue comme une langue de modernité et d'étude. Les enquêtés urbains parlent avec leurs amis en langue kabyle car c'est leur langue maternelle.

1-2-4- Les langues parlées par les enquêtés urbains avec les enseignants

Notre but à partir de cette question est de découvrir les langues les plus utilisées par les apprenants en classe avec leurs enseignants et si les lycéens de BEJAIA parlent avec chaque enseignant avec la langue de la matière qu'il enseigne.

Question 2 : Quelle langue parlez-vous avec votre enseignants ?



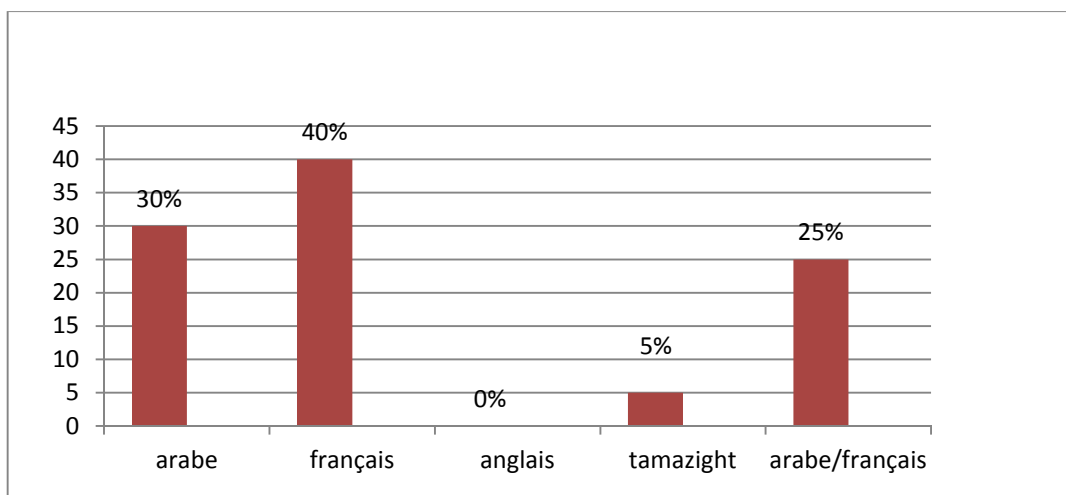
Graphie n°05 : Langues parlées par nos enquêtés urbains avec leurs enseignants

Nous avons remarqué que la majorité des apprenants utilisent toutes ces langues qui sont (l'arabe, le kabyle, le français et l'anglais, l'allemand) avec leurs enseignants avec un taux de 25%. Cela explique le fait que chaque enseignant demande de parler la langue de la matière qu'il enseigne. Il y a ceux qui parlent uniquement l'arabe avec un taux de 20%, car la majorité d'entre eux n'arrivent pas à transmettre le message à leurs enseignants, et 15% pour ceux qui communiquent avec quatre langues (arabe, français, anglais, kabyle), 10% pour la langue arabe et française. Donc on est face au phénomène sociolinguistique de bilinguisme ; c'est le pouvoir de s'exprimer et de comprendre deux langues différentes. Nous avons constaté un taux faible de 5% des apprenants qui parlent le français avec leurs enseignants. Parce qu'ils ont des difficultés à produire des expressions en cette langue.

1-3- Les langues préférées pour lire les romans

Nous voulons connaître en quelle langue nos apprenants urbains lisent les romans pour savoir s'ils veulent maîtriser plus la langue française et les autres langues et améliorer leurs niveaux d'études.

Question 3 : Préférez-vous lire les romans en quelle langue ?



Graphie n°06 : Langues préférées par les apprenants de la ville pour lire les romans

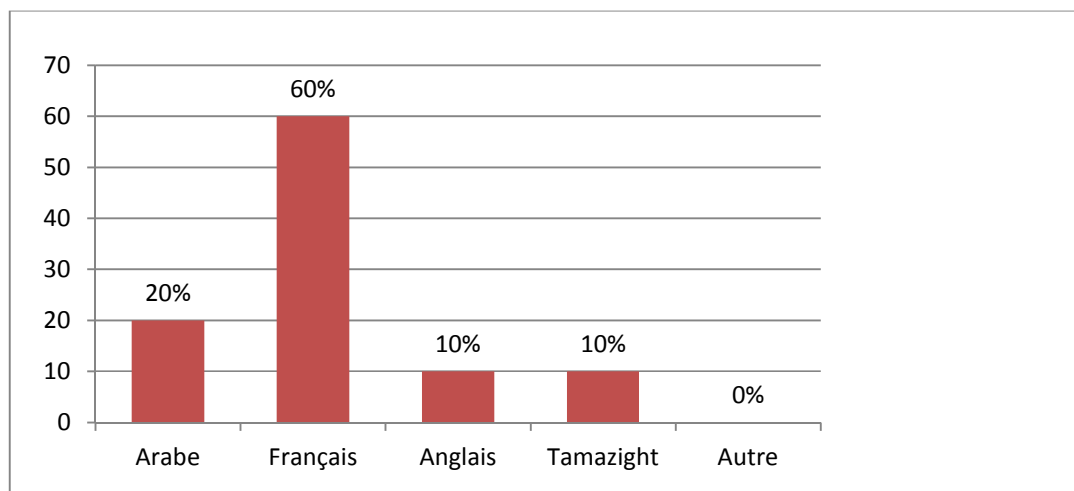
D'après les réponses des apprenants de la ville de BEJAIA troisième année langues étrangères, nous avons remarqué que nos enquêtés préfèrent lire les romans en langue française avec un taux de 40%, ce qui veut dire que la langue française est fondamentale même dans la vie quotidienne de nos enquêtés et non seulement dans les études. Pour la langue arabe nous avons trouvé 30%, ce qui veut dire que y'a des élèves qui préfèrent l'arabe plus que les autres langues, seulement 5% parmi eux qui lisent les romans en langue tamazight, et 25% pour ceux qui ont coché pour les deux langues au même temps (arabe, français). Personne n'a choisi la langue anglaise.

D'après cela, nous pouvons dire que la langue française, est très répondue chez nos enquêtés urbains, dont ils veulent apprendre et maîtriser cette langue et améliorer leurs niveaux à partir de la lecture des romans français. De ce fait, nous remarquons que la langue française joue un rôle très important dans leurs études ainsi que lors des lectures personnelles.

1-4- Les langues souhaitées pour poursuivre les études universitaires

Nous avons demandé aux enquêtés de l'espace urbain de répondre à la question posée sur les langues souhaitées pour poursuivre les études universitaires dans l'objectif de connaître les langues les plus préférées chez eux.

Question 4 : En quelles langues souhaitez-vous poursuivre vos études universitaires ?



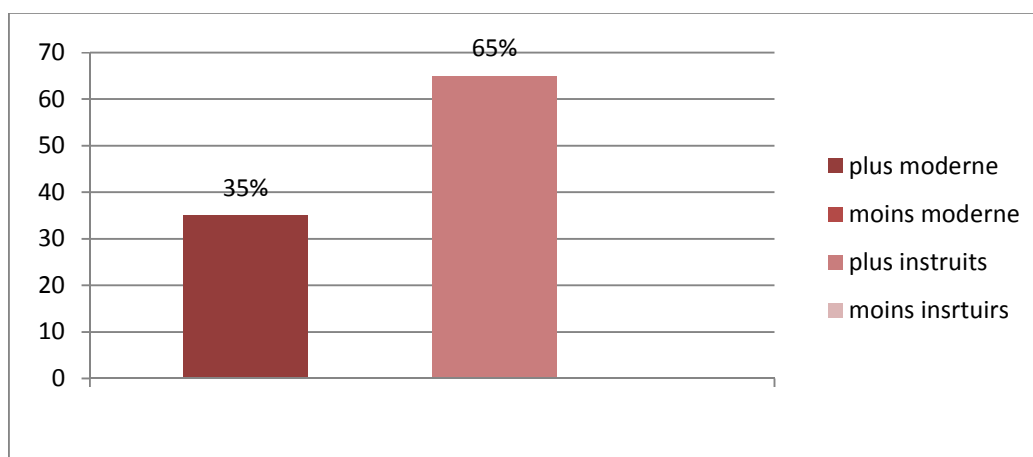
Graphie n° 07 : Langues souhaitées pour les études universitaires

A travers les réponses des enquêtés et les résultats obtenus de la graphie ci-dessus, nous constatons que la plupart des élèves de BEJAIA veulent avoir la langue française comme spécialité pour poursuivre leurs études universitaires avec un pourcentage de 60%, cela est justifié par le fait que la langue française est favorable chez nos enquêtés, donc leurs choix d'inscrire en langues étrangères n'est pas au hasard mais ils l'ont choisi pour continuer leurs études supérieurs en langue française. 20% pour ceux qui ont choisi l'arabe, qui représente la langue nationale en Algérie et aussi la langue de l'islam et pour cela certains de nos enquêtés veulent étudier cette langue à l'université, seulement 10% pour la langue tamazight et 10% pour la langue anglaise. De ce fait, nous remarquons que la langue française est la langue la plus estimée et préférée chez les élèves urbains de troisième année langues étrangères.

1-5- Les attitudes vis-à-vis des jeunes urbains

Notre but est de savoir la vision de nos enquêtés urbains envers les personnes qui emploient la langue française couramment et dans le but de connaître leurs représentations à travers cette question.

Question 5 : D'après vous, les personnes qui emploient la langue française couramment sont ?



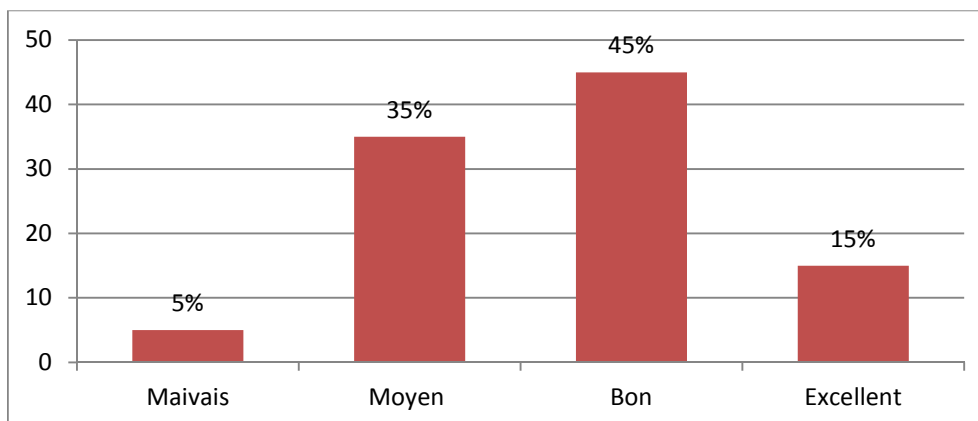
Graphie n°08 : les attitudes vis-à-vis les jeunes urbains

D'après les données obtenues dans ce graphique, on constate que la majorité des enquêtés voient que les personnes qui utilisent la langue française couramment sont des gens plus instruits que celles qui ne n'en emploient pas avec un taux de 65%. Donc la langue française représente la langue de la culture, de développement et de prestige chez ces lycéens urbains. Pour ce fait, ils estiment que les gens qui pratiquent habituellement cette langue sont plus cultivés par rapport aux personnes qui ne l'utilisent pas. Un pourcentage de 35% des gens qui pensent que les personnes qui emploient la langue française couramment sont plus modernes que celles qui ne n'en emploient pas. Donc d'après les enquêtés de la ville, la langue française représente la langue de modernité, ainsi que l'utilisation de cette dernière explique le fait d'être moderne.

1-6- Niveau d'acquisition de la langue française

La question qui se pose ici est comment nos apprenants de troisième année langues étrangères jugent leur niveau en langue française, et de connaître s'ils ont un niveau bon ou mauvais, excellent ou moyen.

Question 6 : Comment jugez-vous votre niveau de français actuellement ?



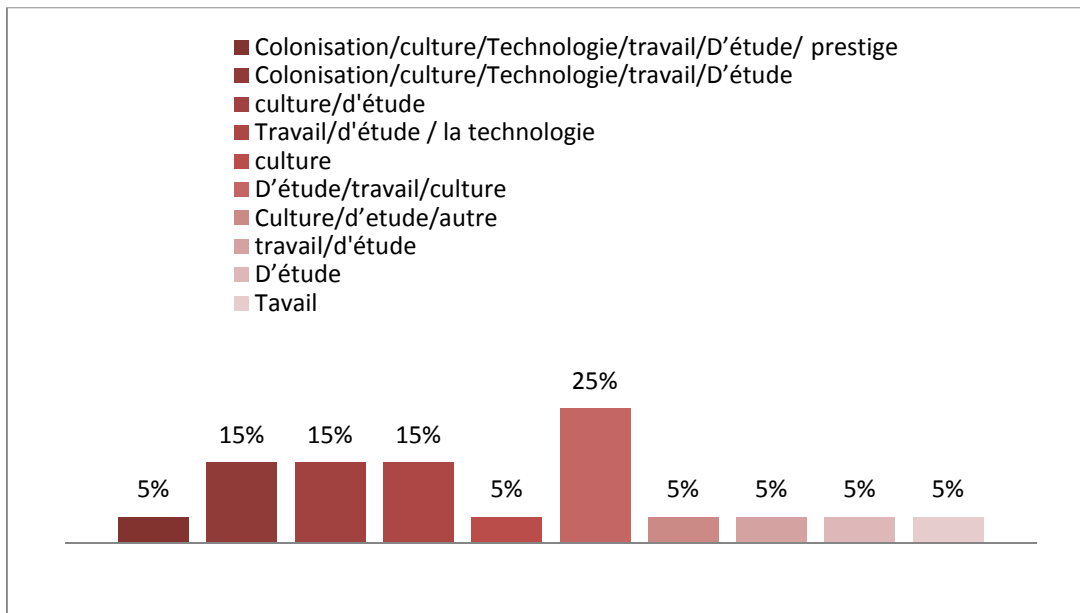
Graphie n°09 : Niveau d'acquisition des enquêtés de l'espace urbain en français

Comme on le voit à travers la présentation graphique ci-dessus, un nombre de 45% de nos enquêtés ont coché la case de bon comme niveau d'étude. Cela explique que nos apprenants urbains maîtrisent la langue française et ils n'ont pas de difficultés en cette langue. Nous avons remarqué que 35% d'enquêtés ont un niveau moyen de maîtrise de la langue française. Cela veut dire que nos enquêtés urbains sont capables de saisir des expressions et des énoncés en français, et de l'utiliser facilement lors de la communication quotidienne. En revanche, seulement 5% de nos questionnés qu'ont un niveau mauvais, parce qu'ils ont des difficultés en cette langue, ça peut s'expliquer par le fait qu'ils négligent leurs études, ce qui provoque d'avoir des mauvaises notes. Nous avons trois élèves qui ont un niveau excellent par un taux de 15%. Ces derniers ont un très bon niveau ce qui justifie leur préparation et leur participation en classe avec les enseignants ainsi leur favoritisme de la langue française.

1-7- Les représentations de la langue française

L'objectif de notre question est de distinguer les représentations de la langue française chez nos enquêtés de l'espace urbain, et pour connaître si la langue française représente la langue de la culture ou du travail ou bien d'étude...etc.

Question 7 : Selon vous, la langue française représente la langue de ?



Graphie n° 10 : Représentations de la langue française chez les lycéens urbains.

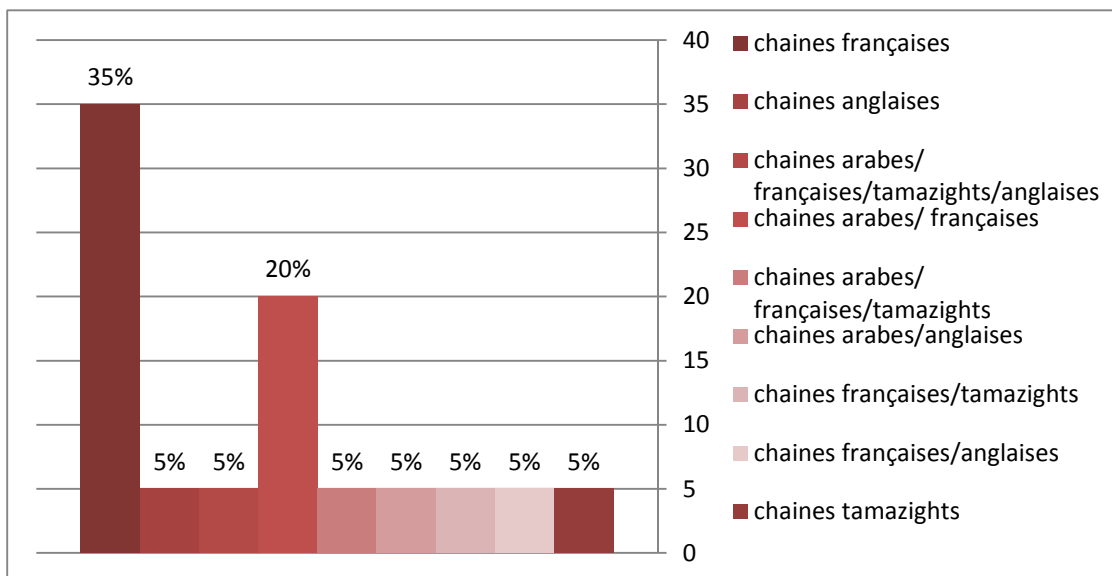
Nous constatons à travers ces résultats, que la moitié des élèves considèrent que la langue française est une langue d'étude, de travail et de la culture avec un taux de 25%, cela explique le fait que nos lycéens urbains ont des représentations positives à l'égard de la langue française car ils la considèrent d'abord comme une langue d'étude et de travail ainsi la langue du culture, donc l'utilisation de la langue française explique la modernité. Un pourcentage de 15% des apprenants qui considèrent le français comme langue de culture et d'études, un même pourcentage pour les personnes qui voient le français comme la langue du travail, d'étude et de technologie au même temps, 5% pour le travail uniquement parce qu'il est plus facile de trouver un travail en Algérie en ayant une maîtrise en français plutôt qu'en arabe. Ainsi, elle est utilisée dans tous les domaines de la vie.

D'après les résultats obtenus, nous avons remarqué que nos enquêtés urbains aiment la langue française et la considèrent comme une langue de culture, de travail et d'étude. Donc cette langue étrangère représente positivement chez les lycéens urbains.

1-8- Les chaînes de télévision préférée

Nous voulons connaître quelles chaînes de télévision préfèrent les lycéens, dans le but de savoir les langues les plus estimées par nos questionnés urbains, et s'ils préfèrent les chaînes arabes ou tamazight, françaises ou bien les chaînes anglaises.

Question 8 : Quelles chaînes de télévision préférez-vous regarder ?



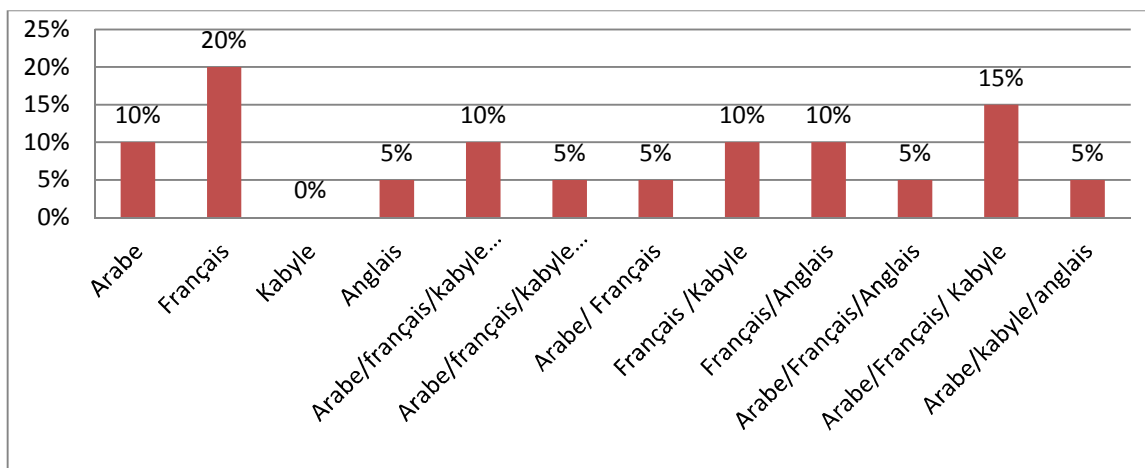
Graphie n°11 : Chaines de télévision préférées par les apprenants urbains pour regarder

A travers la graphie, nous avons remarqué que la majorité des enquêtés urbains préfèrent les chaînes françaises avec un taux de 35%. Donc ces derniers favorisent cette langue et ils veulent l'apprendre pour l'exploiter dans leurs vies quotidiennes, ainsi ils veulent améliorer leurs niveaux à partir de l'écoute et l'observation de ces chaînes car elle est la langue mondiale pour les voyages ou pour l'ouverture au monde extérieur. Un taux de 20% pour les chaînes arabes et françaises, ici nos enquêtés préfèrent les deux chaînes car les chaînes françaises sont pour but de maîtriser et améliorer leurs niveaux, ainsi les chaînes arabe parce qu'elle est organisée en langue arabe qui est la plus facile à comprendre et elle est la langue du pays. Seulement 5% pour les chaînes tamazight, car c'est leur langue maternelle et ils ne trouvent pas des difficultés à comprendre les discours. Uniquement 5% pour la langue anglaise.

1-9- Les langues préférées pour écouter la musique

Le but de cette question est de savoir les chansons préférées par les apprenants urbains, autrement dit en quelles langues les enquêtés écoutent la musique, en français, en anglais, en arabe, ou bien ils mélangent entre toutes les langues.

Question 9 : Préférez-vous écouter la musique en quelles langues?



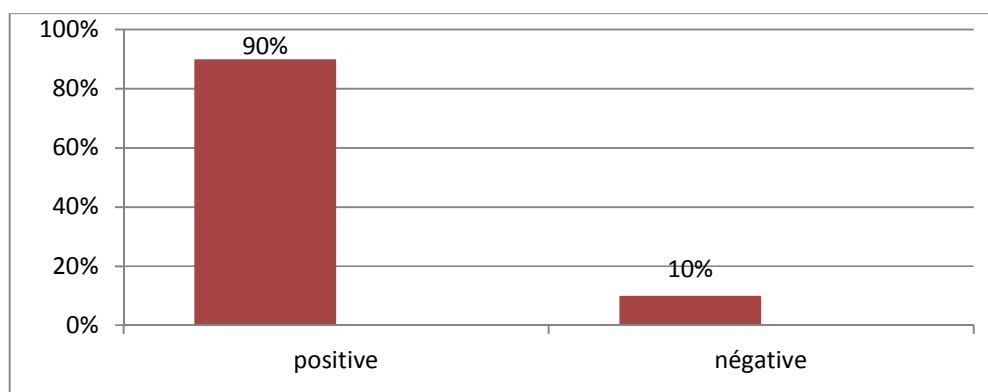
Graphie n°12 : Langues préférées par les enquêtés urbains pour écouter la musique

D'après les résultats obtenus, les enquêtés écoutent les chansons françaises pour un taux de 20%, cela pour améliorer le niveau et parce qu'ils aiment cette langue, elle est la plus préférée pour eux. Un pourcentage de 15% pour ceux qui aiment entendre la musique arabe, française et kabyle. Un nombre de 10% pour la musique arabe, de même pour ceux qui l'écoutent en arabe, français, anglais et kabyle au même temps. Nos lycéens préfèrent les chansons kabyles et arabes car elles sont les langues maternelle des enquêtés et pour les chansons françaises et anglaises c'est pour la maîtrise de ces langues étrangères. Parmi ces apprenants, une minorité qui écoutent les chansons kabyles dont elles présentent la langue maternelle des enquêtés avec un taux de 5%, de même pourcentage pour ceux qui préfèrent écouter la musique en différentes langues (arabe, français, kabyle, anglaise, et autres).

1-10- Les attitudes vis-à-vis de la langue française

Nous voulons connaître à partir de cette question si nos questionnés ont de bonnes représentations de la langue française, ce qui induit une attitude positive ou négative vis-à-vis de cette dernière.

Question 10 : Quelle est votre vision envers la langue française ?



Graphie n°13 : Attitudes des enquêtés urbains vis-à-vis de la langue française

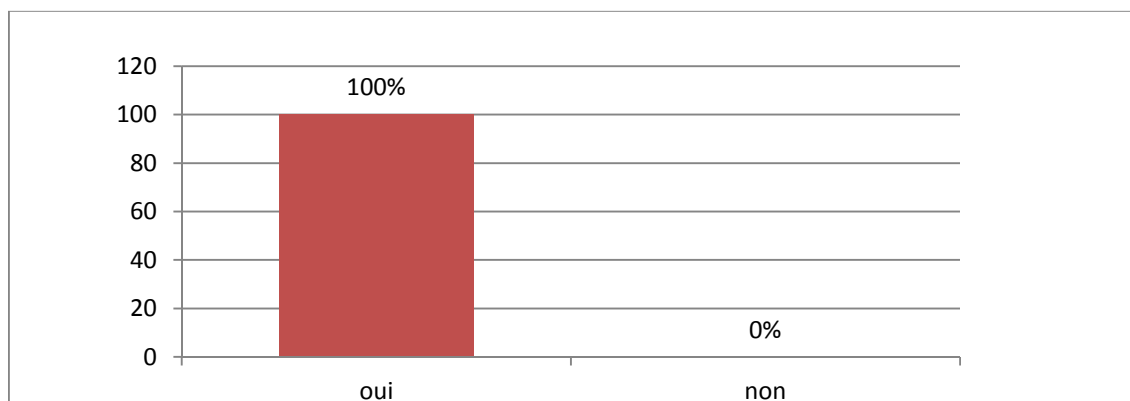
A travers la graphie et le tableau ci- dessus, nous avons remarqué que la majorité des lycéens urbains ont une attitude positive vis-à vis de la langue française avec un taux de 90%. Nos enquêtés ont des jugements positifs à l'égard de la langue française. Uniquement 10% pour ceux qui ont une vision négative envers cette langue, ce qui signifie qu'ils trouvent des difficultés à s'exprimer et à comprendre le français.

Nous avons remarqué que les enquêtés de BEJAIA ont des représentations positives à l'égard de la langue française, car pour certains c'est la langue la plus utilisée dans tous les domaines, et qu'elle représente la première langue étrangère en Algérie. Ce qui veut dire que la langue française est très importante même dans la vie quotidienne de nos enquêtés et non uniquement dans les études.

1-11- La favorisation de la langue française

Notre objectif essentiel est de savoir si nos apprenants aiment la langue française pour découvrir sa place et son rôle dans l'enseignement et dans le quotidien.

Question 11 : Aimez-vous la langue française ?



Graphie n°14 : Favorisation de la langue française par les lycéens urbains

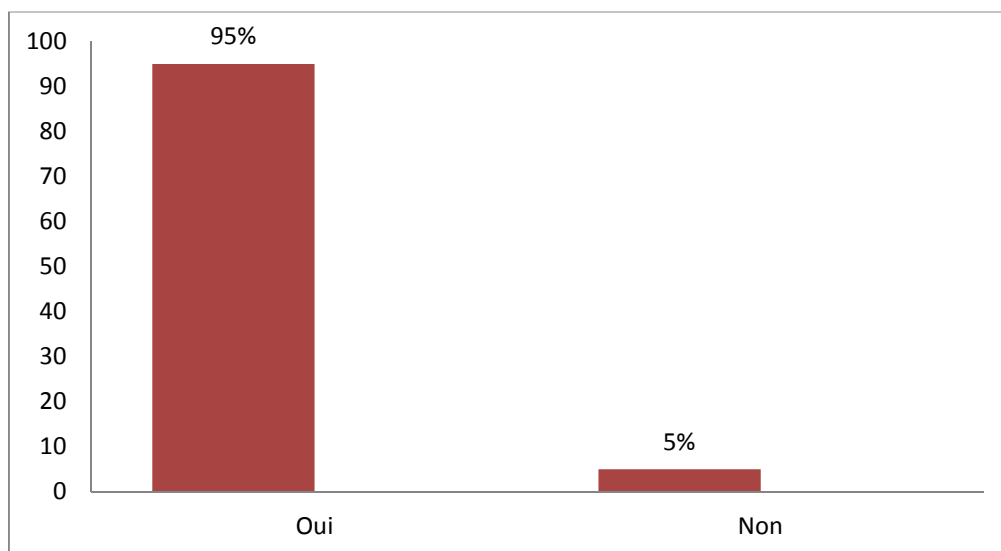
D'après les résultats de la graphie ci-dessus, tous nos enquêtés aiment la langue française avec un taux de 100%. De ce fait, ils la considèrent comme la première langue étrangère, ainsi que l'Algérie est un pays francophone. C'est la langue la plus utilisée en Algérie dans tous les domaines, elle leur permet de comprendre le monde et aucun de nos enquêtés détestent la langue française parce qu'ils souhaitent l'apprendre.

Nous avons remarqué que les lycéens urbains favorisent cette langue et ils la considèrent comme langue de modernité, puis ils veulent améliorer leur niveau. Cela exprime par le fait que nos enquêtés ont des représentations positive envers la langue française.

1-12- La connexion sur les réseaux sociaux

L'objectif essentiel de cette question est de découvrir les langues avec lesquelles nos lycéens urbains se connectent aux différents réseaux sociaux, et pour savoir s'ils mélangent entre les langues et les codes.

Question 12 : Connectez-vous sur les réseaux sociaux (Facebook, Twitter, Instagram) ?



Graphie n°15 : Connexion sur les réseaux sociaux par les questionnés urbains

A partir des réponses données par les enquêtés urbains et à travers ce graphique, nous constatons que presque tous les enquêtés utilisent les réseaux sociaux avec un pourcentage de 95%, cela veut dire que ces réseaux simplifient la vie des utilisateurs. De ce fait, nous avons remarqué que les réseaux sont très nécessaires pour les adolescents qui leur facilitent la communication. Seulement 5% pour ceux qui ne l'utilisent plus, car ils voient que ces réseaux sont dangereux et ils influencent sur leurs études.

Les réseaux sociaux, pour la plupart, sont un moyen gratuit et facile pour communiquer avec les amis, les collègues. Donc nos lycéens urbains se communiquent sur les différents réseaux sociaux dans le but de rester en contact avec leurs amis, et pour apercevoir les informations et les actualités.

Si oui, en quelle langue ?

Après avoir analysé le taux des enquêtés urbains qui se connectent sur les réseaux sociaux, nous voulons découvrir les langues avec lesquelles ils écrivent leurs messages.

langues utilisées	Nombre d'usager	Pourcentage
En arabe	0	0%
En français	11	55%
En kabyle	2	10%
En anglais	0	0%
En arabe/ en anglais/en français/en kabyle	5	25%
En arabe/français/anglais	1	5%
En français/en anglais	1	5%
Total	20	100%

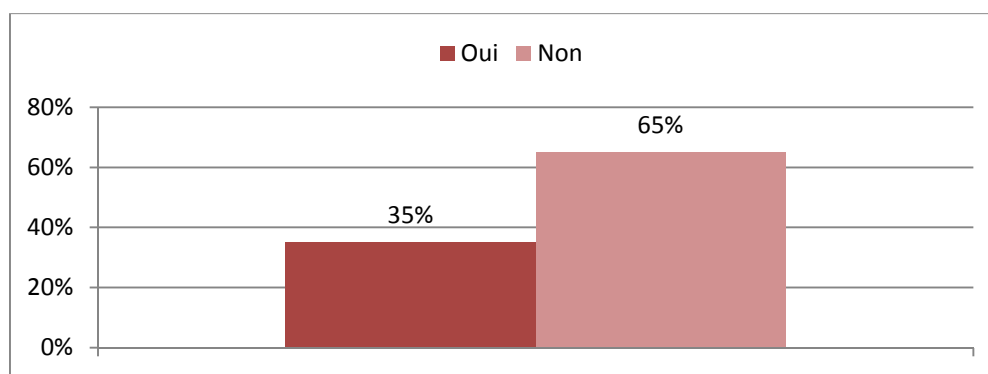
Tableau n°02 : Langues par lesquelles les lycéens urbains écrivent leurs messages

D'après les résultats obtenus dans le tableau ci-dessus, on constate que la majorité des élèves utilisent les réseaux sociaux en langue française avec un pourcentage de 55%, car ils trouvent cette langue plus facile et plus pratique dans tous les domaines. Elle facilite à nos questionnés la compréhension et la communication. Un nombre de 25% d'enquêtés se communiquent en différentes langues; l'arabe, le français, l'anglais et le kabyle. Cela exprime que nos lycéens urbains sont plurilingues, ils mélangent entre les langues. 10% pour ceux qui se communiquent en la langue kabyle car elle représente la langue maternelle de la majorité des enquêtés, et seulement 5% pour l'arabe, le français et l'anglais.

1-13- Les difficultés rencontrées par les apprenants en français

Nous voulons connaître si nos enquêtés rencontrent des difficultés dans l'acquisition de la langue française et si ces difficultés influencent sur leur étude et leur enseignement.

Question 13 : Trouvez-vous des difficultés en français ?



Graphie n°17 : Difficultés rencontrées par les apprenants de la ville en français

D'après les données de la graphie, nous remarquons que la majorité des apprenants de BEJAIA ne trouvent pas de difficultés en français avec un taux de 65%. Ces apprenants ont beaucoup étudié et pratiqué la langue française, ils l'aiment et ils la considèrent comme la langue la plus simple et la plus riche que les autres langues, elle est utilisée dans tous les domaines. Pour les élèves qui trouvent de difficultés nous constatons uniquement 35%. Nous pouvons expliquer ce pourcentage par le fait que nos lycéens urbains considèrent que la langue française très complexe, elle est très difficile à comprendre ainsi qu'elle se caractérise par des règles grammaticales compliquées.

Nous avons remarqué que ces difficultés d'acquisition est peut être causés par l'absence de la lecture, ou peut être ces élèves ont une vision négative envers la langue française ce qui influence négativement sur leur niveau.

Genre de difficultés (à l'oral ou à l'écrit)

Nous avons analysé le taux des lycéens de la ville qui rencontrent de difficultés en français. De ce fait, nous cherchons à savoir si ces difficultés sont trouvées à l'écrit ou à l'oral.

Genre de difficultés	Nombre d'usager	Pourcentage
à l'oral	5	25%
à l'écrit	3	15%
à l'écrite/à l'oral	1	5%
Total	9	45%

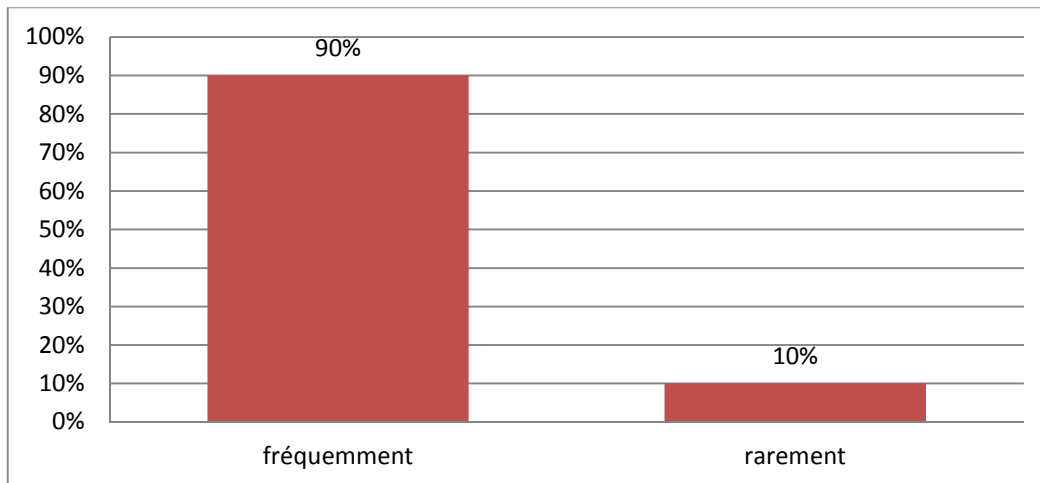
Tableau n°03 : Difficultés rencontrées par les enquêtés de la ville en français (à l'oral, à l'écrit)

Les données du tableau, nous permettent de dire que la majorité des élèves ont de difficultés à l'oral avec un taux de 25%, en effet, ces lycéens ont du mal à parler correctement la langue française, Ils ont du mal à formuler correctement des phrases en parlant, nous pouvons expliquer ça par le fait que la pratique de l'oral n'est pas tellement abordée par les enseignants. Seulement 15% d'apprenants qui ont ces difficultés à l'écrit, car ils n'ont pas appris à lire en français. 5% d'enquêtés qui trouvent des difficultés à l'oral et à l'écrit au même temps.

1-14- L'utilisation du français durant le cours

L'objectif de cette question est de savoir le degré d'utilisation de la langue française durant le cours avec les enseignants, si nos lycéens recourent à d'autres langues durant le cours du français ou ils utilisent seulement la langue française.

Question 14 : A quel degré utilisez-vous le français durant le cours ?



Graphie n°18 : Degré d'utilisation de la langue française par les lycéens urbains

D'après les résultats obtenus, la majorité des élèves de BEJAIA utilisent fréquemment la langue française durant le cours avec un pourcentage de 90%. Ce qui veut dire que leurs enseignants demandent aux élèves d'utiliser seulement la langue française en classe et refusent d'autres langues. Afin de progresser leur niveau à l'oral et pour éviter le stress quand ils parlent. Seulement 10% des enquêtés qui se communiquent rarement en langue française. En considérant ces lycéens parmi les personnes qui sont timides et qu'ils ne peuvent pas parler face à un public large.

Nous avons remarqué que l'utilisation de la langue française durant le cours par les lycéens urbains est habituelle, en effet, nos enquêtés la pratiquent durant le cours du français avec leurs enseignants pour la maîtrise et pour améliorer leur niveau.

1-15- La place de la langue française en Algérie

Question 15 : D'après-vous quelle place occupe-t-elle la langue française en Algérie ?

L'Algérie est un grand pays francophone, la langue française est la première langue étrangère, elle est utilisée dans plusieurs sphères, elle représente aussi la langue du travail dans plusieurs secteurs en Algérie. En effet, la langue française prend sa place dans l'enseignement et dans les usages officiels. Nous avons demandé aux lycéens urbains de répondre à la question : D'après-vous quelle place occupe-t-elle la langue française en Algérie ? Dans le but de savoir leurs représentations vis-à-vis de la langue française.

Les lycéens d'El HAMMADIA BEJAIA troisième année langues étrangères considèrent le français comme une langue étrangère. De ce fait, ils ont mentionné les expressions

suivantes : « la première langue étrangère en Algérie »¹, ce qui veut dire qu'après l'indépendance de l'Algérie la langue française reste une langue étrangère jusqu'à nos jours. « ...elle occupe une place importante dans notre vie quotidienne »², donc cette langue étrangère est primordiale, de ce fait elle a une grande place en Algérie, elle est présente dans tous les domaines. « C'est une langue officiel qui occupe la deuxième place après l'arabe et tamazight »³ les réponses des lycéens urbains confirment que la langue française occupe une deuxième place après l'arabe qui est la langue nationale en Algérie et le tamazight.

2-Analyse des questionnaires destinés aux apprenants de KHERRATA

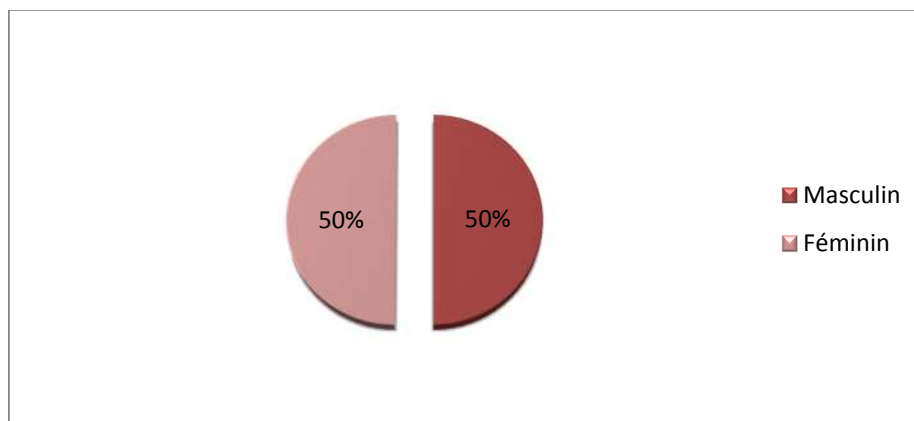
Dans le but de vérifier les hypothèses de départ, nous allons analyser les questionnaires destinés aux lycéens de KHERRATA (lycée SOUMANI Mahmoud) inscrit en troisième année langues étrangères (classes terminales).

2-1- Identification des enquêtés

2-1-1- Variable sexe : le tableau ci dessous présente le sexe de nos questionnés.

Sexe	Nombre	Pourcentage
Féminin	10	50%
Masculin	10	50%
Total	20	100%

Tableau n°01 : Le sexe des enquêtés ruraux



Graphie n°01 : Le sexe des enquêtés ruraux

D'après la graphie et le tableau ci-dessus, nous avons analysé le genre des enquêtés, nous constatons que 50% des enquêtés sont de sexe masculin et les autres 50% sont de sexe

¹ Questionnaire urbain n°03(M), n°04(F), n°05(F), n°08(F), n°13(F), n°16(F), n°19(F), n°20(F).

² Questionnaire urbain n°07(F), n°09(M), n°12(M).

³ Questionnaire urbain n°01(M), n°02(M), n°06 (F), n°10(M), n°11(M), n°14(F), n°15(M), n°17(M), n°18(M).

féminin. Cela peut s'expliquer par le fait que les garçons et les filles s'intéressent à la langue française. Le nombre d'enquêtés n'est pas choisi au hasard mais nous l'avons choisi pour avoir l'équilibre entre les deux sexes.

2-1-2- Lieu de résidence

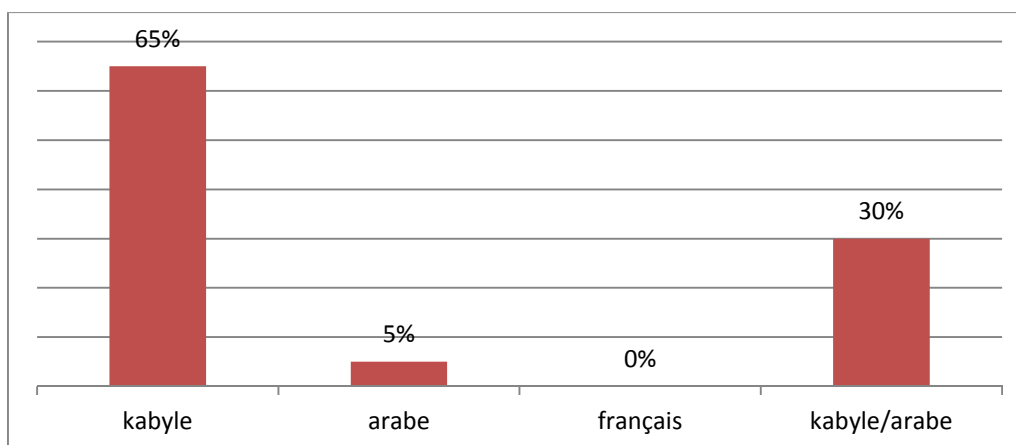
Les réponses données par nos enquêtés affirment que tous les lycéens que nous avons interrogé habitent à KHERRATA avec un taux de 100%. Ce qui explique qu'ils sont des lycéens ruraux.

2-2- Le répertoire linguistique des lycéens

2-2-1-La langue maternelle

Par cette question nous essayons de détecter la langue maternelle de nos lycéens de l'espace rural. De ce fait, nous avons proposé aux enquêtés trois langues différentes : arabe, français et kabyle.

Question 01 : Quelle est votre langue maternelle ?



Graphie n°02 : Langue maternelle des apprenants ruraux

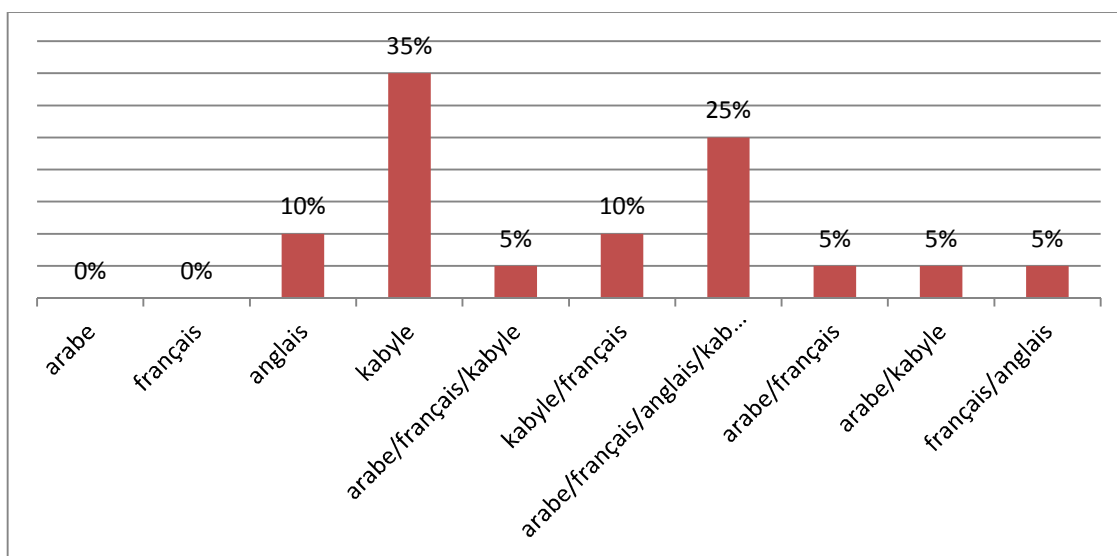
D'après la graphie ci-dessus, nous signalons 65% des questionnés qui déclarent leur langue maternelle le kabyle, la langue maternelle désigne la première langue qu'un enfant apprend. Seulement 5% de questionnés qui parlent l'arabe. Nous remarquons aussi 30% de lycéens qui mélangent entre le kabyle et l'arabe. Le mélange de langues est un phénomène fréquent chez les Kabyles bilingues. Ainsi, ces lycéens bilingues utilisent deux langues pour exprimer leurs pensées.

Nous avons remarqué que la majorité des enquêtés sont des kabylophones parce qu'ils sont issus d'une région kabyle, et que le kabyle est en première position par rapport aux autres langues. Ainsi aucun de nos questionnés n'a le français comme langue maternelle.

2-2-2- Les langues parlées par les enquêtés de KHERRATA à la maison

Nous voulons connaître les langues les plus utilisées par chaque apprenant à la maison, et pour savoir si nos lycéens utilisent plus d'une langue avec leurs familles.

Question 02 : Quelles langues parlez vous à la maison ?



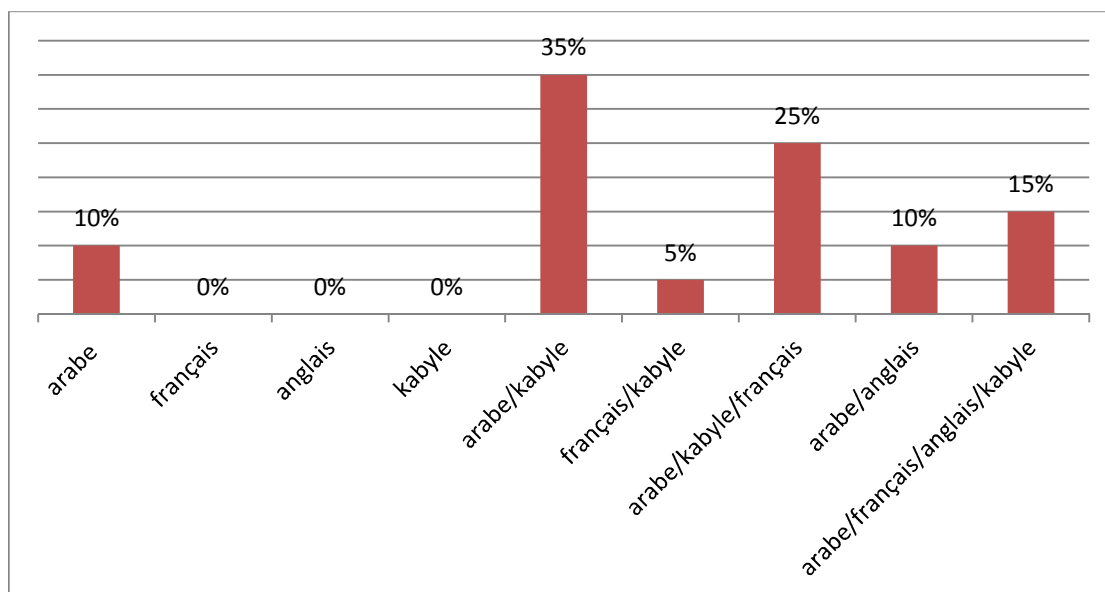
Graphie n°03 : Langues parlées par les apprenants de l'espace rural à la maison

Cette graphie montre les langues que parlent nos enquêtés chez eux, nous remarquons que la majorité parlent le plus souvent à la maison le kabyle avec un taux de 35%, cela est justifié par le fait que le kabyle est leur langue maternelle, car ils se sentent le plus à l'aise lorsque ils parlent cette langue, et qu'ils vivent dans une région kabyle. Un autre pourcentage remarquable de 25% est lié aux lycéens qui mélangent entre l'arabe, le français, le kabyle et l'anglais, alors nous nous sommes face au phénomène linguistique du contact de langue. Il ya aussi 10% d'apprenants qui n'utilisent que le français et le kabyle pour se communiquer avec leurs familles. Pour les lycéens qui parlent le français avec leur famille c'est pour améliorer leur niveau.

2-2-3- Les langues parlées par les enquêtés de KHERRATA avec les amis

Notre but de poser cette question est de savoir les langues que nos enquêtés utilisent avec leurs amis.

Question 2 : Quelles langues parlez-vous avec vos amis?



Graphie n°04 : Langues parlées par des apprenants de l'espace rural avec les amis

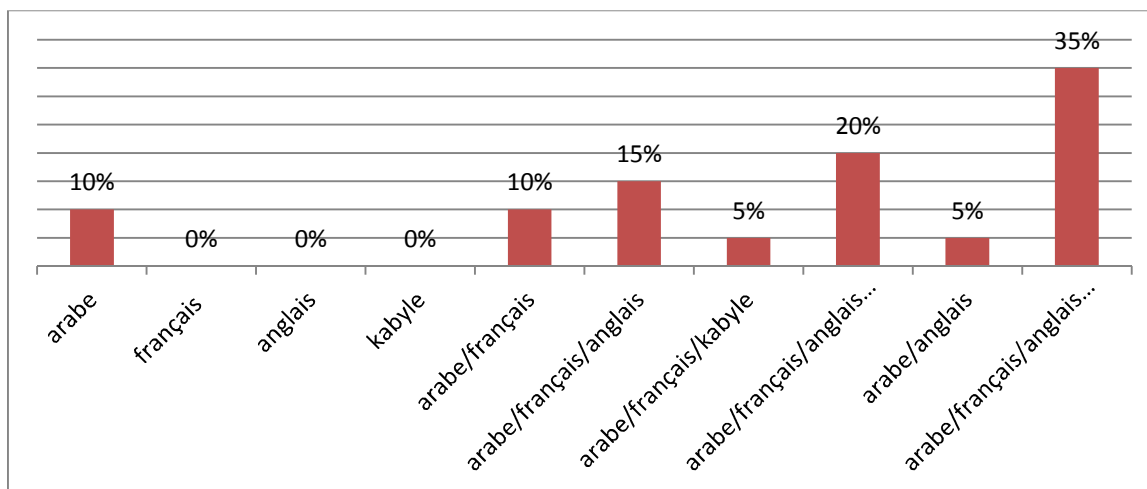
Pour les conversations quotidiennes, nos enquêtés préfèrent se discuter entre eux en utilisant l'arabe et le kabyle, ceci est remarqué avec un taux de 35% car elles se sont les langues dominantes dans la région de KHERRATA et nous remarquons aussi l'utilisation du français accompagné des deux langues précédentes avec un pourcentage de 25%. Cela est dans le but de progresser leur niveau de maîtrise en français.

La graphie ci-dessus montre aussi que 15% de nos lycéens sont plurilingues c'est-à-dire ils mélangent entre l'arabe, le kabyle, le français et l'anglais. Donc, les lycéens ruraux sont capables d'utiliser plusieurs langues et de passer d'une langue à une autre au sein d'un même énoncé.

2-2-4-Les langues parlées par les enquêtés de KHERRATA avec les enseignants

Nous voulons savoir quelles sont les langues parlées par nos questionnés ruraux en classe avec leurs enseignants et si ces derniers parlent avec chaque enseignant la langue de sa matière.

Question 2: Quelles langues parlées-vous avec vos enseignants ?



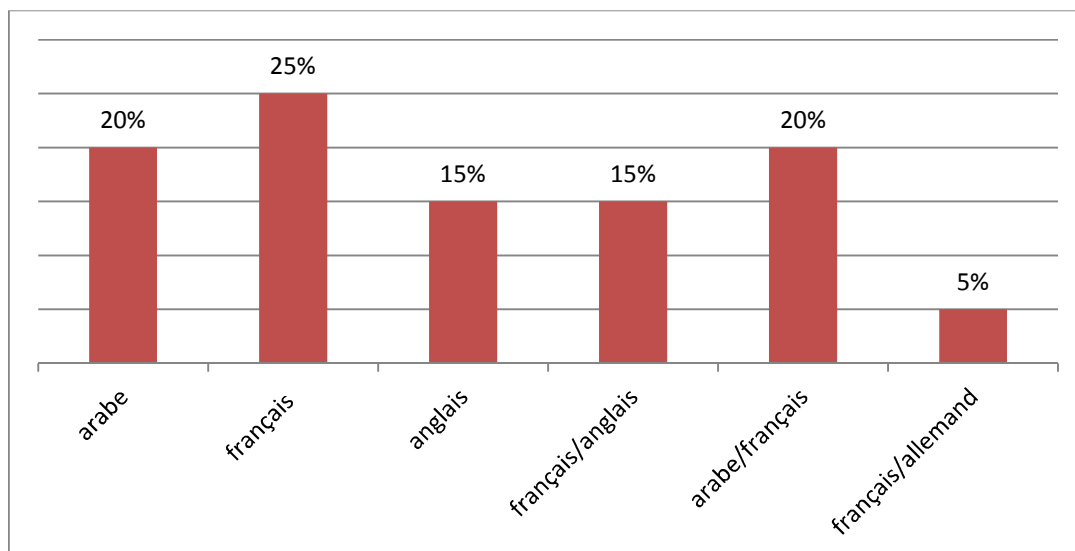
Graphie n°05 : Langues parlées par des apprenants de l'espace rural avec les enseignants

La graphie ci-dessus nous montre les résultats qu'on a obtenus par des lycéens ruraux. Nous sommes face à des apprenants de classe des langues étrangères, ces derniers parlent avec chaque enseignant la langue de la matière qu'il enseigne, nous avons remarqué que la majorité des apprenants, l'équivalent de 35% utilisent toutes les langues qui sont l'arabe, le kabyle, le français, l'anglais et l'allemand avec leurs enseignants, ils justifient cela par le fait que chaque enseignant demande de parler la langue de sa matière. Ainsi, nous avons remarqué que nos lycéens utilisent quatre langues qui sont (arabe, français, anglais, kabyle) lors de la communication avec leurs enseignants. Car ils ne maîtrisent que ces langues. Pour ceux qui parlent l'arabe uniquement avec leurs enseignants avec un pourcentage de 10%. Cela est justifié par le fait que chacun d'entre eux a des difficultés d'exprimer leurs idées à travers les autres langues.

2-3- Les langues préférées pour lire les romans

Nous cherchons à savoir des langues les enquêtés ruraux préfèrent lire les romans dans le but de connaître s'ils veulent maîtriser plus la langue française et les autres langues et améliorer leurs niveaux d'études.

Question 03 : Préférez-vous lire les romans en quelle langue ?



Graphie n°06 : Langues préférées par les lycéens ruraux pour lire les romans

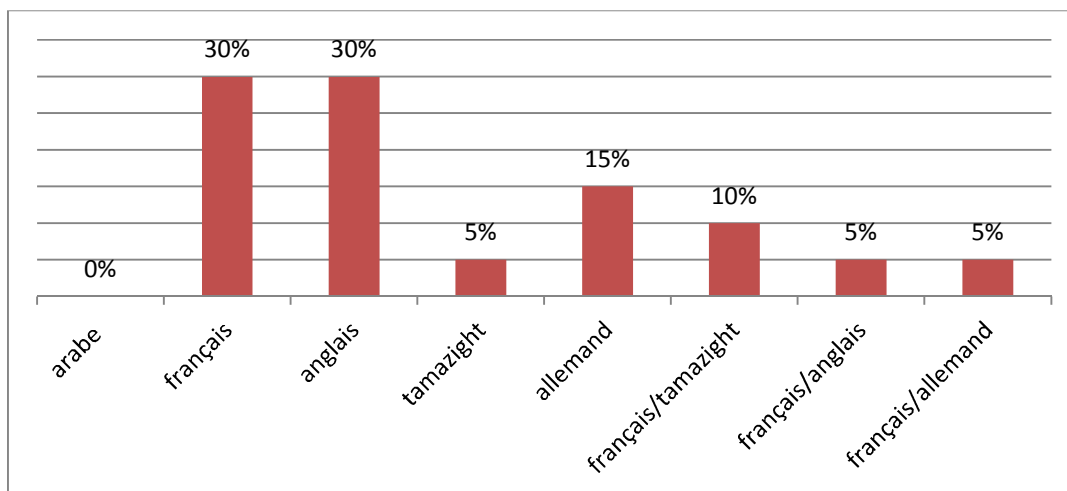
Les résultats obtenus dans la graphie ci-dessus, nous montre que les enquêtés préfèrent lire les romans en langue française avec 25%. On justifie cela par le fait qu'ils veulent prendre plaisir dans la lecture ainsi pour améliorer leur niveau en langue française. Et avec un pourcentage de 20% pour ceux qui lisent en langue arabe, en langue anglaise avec 15%. Il ya aussi ceux qui mélangent entre les langues, par exemple ceux qui préfèrent lire les romans en arabe et en français avec 20%. Nous remarquons que la langue française est la langue dominante pour la lecture des romans pour que nos lycéens puissent améliorer leur lexique.

Nous pouvons dire que la langue française est très importante chez nos lycéens ruraux, ainsi ils utilisent plusieurs langues lors de la lecture personnelle, dans le but d'apprendre plus de vocabulaire et améliorer les capacités à s'exprimer dans une langue étrangère.

2-4- Les langues souhaitées pour poursuivre les études universitaires

Pour cette question, nous voulons savoir l'influence des langues sur les études universitaires de nos questionnés de l'espace rural et en quelles langues nos lycéens souhaitent poursuivre leurs études.

Question 04 : En quelles langues souhaitez-vous poursuivre vos études universitaires ?



Graphie n°07 : Langues souhaitées par les ruraux poursuivre les études universitaires

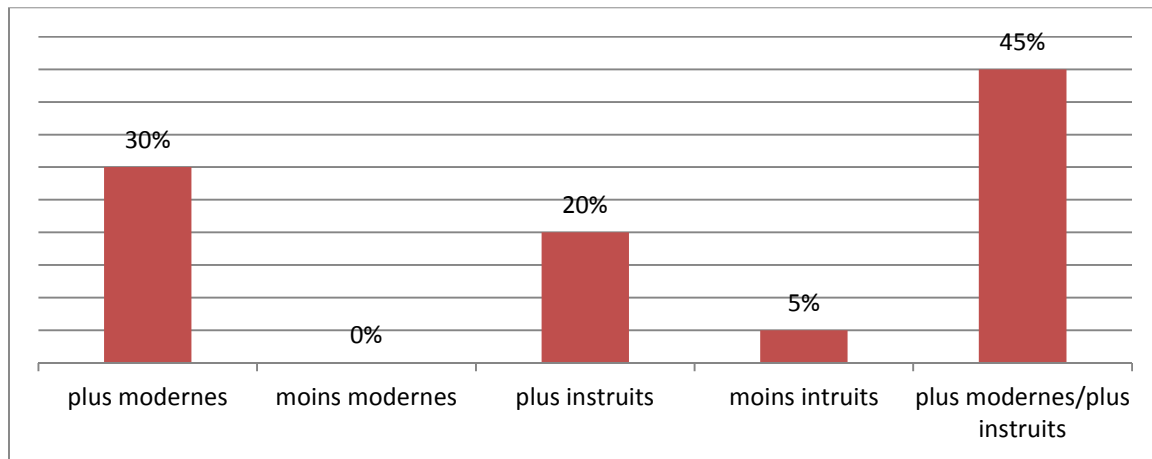
A partir de cette graphie, nous avons remarqué que le taux de choix du français et de l'anglais est égal avec 30%, cela justifie que les lycéens préfèrent ces deux langues car ils aiment les langues étrangères pour découvrir le monde extérieur ainsi pour faire des voyages. Suivi d'un pourcentage important de 15% pour ceux qui ont choisi la langue allemande comme langue d'études universitaires car c'est une nouvelle langue pour eux, et ils souhaitent l'apprendre. La langue tamazight est seulement avec 5% cela est justifié par le fait que nos lycéens ont choisi d'étudier les langues étrangères au lycée.

Les langues étrangères prennent une grande place en Algérie et surtout chez les lycéens, plus précisément la langue française car elle est un outil d'ouverture sur le monde pour découvrir la culture de l'autre.

2-5- Les attitudes vis-à-vis des jeunes ruraux

Notre but est de savoir la vision de nos enquêtés ruraux envers les personnes qui emploient la langue française couramment et dans le but de connaître leurs représentations à travers cette question.

Question 05 : D'après vous, les personnes qui emploient la langue française couramment sont :



Graphie n°08 : les attitudes vis-à-vis les jeunes ruraux

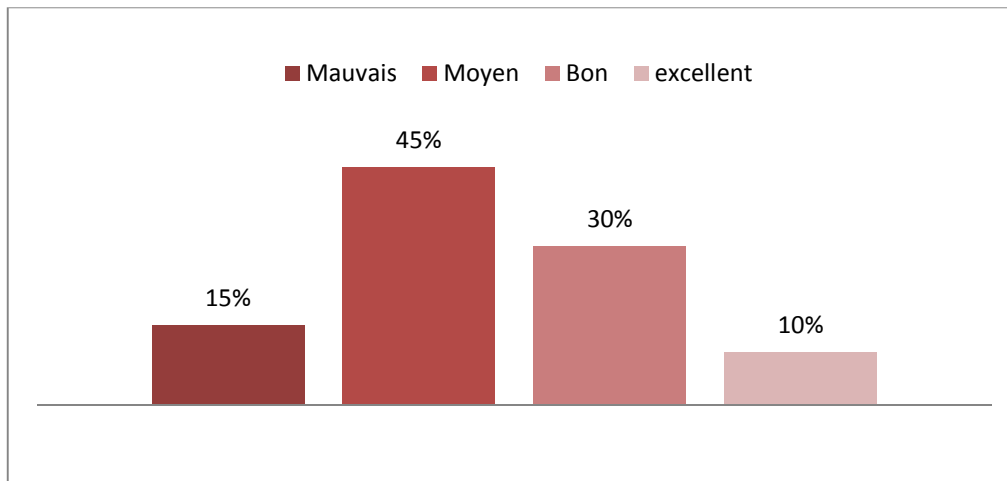
D'après les données de la graphie ci-dessus, nous pouvons dire que la majorité de nos apprenants pensent que les personnes qui emploient la langue française couramment sont plus modernes et plus instruites au même temps que celles qui n'en emploient pas, cela est remarqué avec un pourcentage de 45%. On peut justifier ça par le fait que la langue française chez nos enquêtés ruraux représente la langue qui exprime la modernité et rendre compte des changements sociaux, et ils considèrent les personnes qui pratiquent le français couramment comme des personnes les plus cultivés. 30% d'enquêtés qui les jugent plus modernes, 20% d'entres eux pensent qu'ils sont plus instruites.

Grâce aux réponses des enquêtés, nous avons remarqué que la langue française représente chez nos lycéens ruraux la langue de la culture, de prestige ainsi la langue de la modernité.

2-6- Niveau d'acquisition de la langue française

Nous examinerons à travers cette question le niveau de nos enquêtés ruraux en langue française dans le but de connaître si nos questionnés ont un niveau excellent ou bon, mauvais ou moyen.

Question 06 : Comment jugez-vous votre niveau de français actuellement ?



Graphie n°09 : Niveau d'étude des enquêtés ruraux en langue française

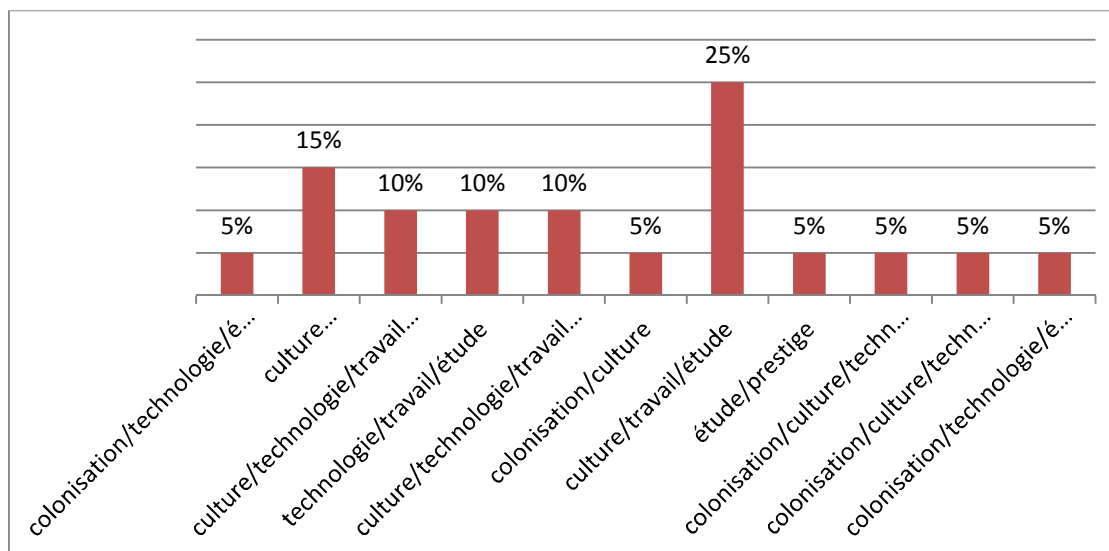
A travers la présentation graphique ci-dessus, nous avons remarqué que la majorité de nos enquêtés ont un niveau moyen de maîtrise de la langue française avec un taux de 45%. 30% d'entre eux ont un niveau bon, nous pouvons expliquer les derniers chiffres par le fait que nos apprenants sont inscrits déjà en classes de langues étrangères et qu'ils ne rencontrent plus de difficultés dans l'acquisition du français, ce qui veut dire qu'ils ont des compétences plus élevées. 15% d'apprenants ont un niveau mauvais ce qui signifie que leur niveau est faible et ils trouvent de difficultés lors de l'utilisation de cette langue. Une minorité de 10% pour les apprenants qui ont un niveau excellent de maîtrise en langue française.

A travers les taux représentant les enquêtés, nous considérons que la majorité des lycéens ruraux ont un niveau moyen d'acquisition de la langue française.

2-7- Les représentations de la langue française

Nous posons cette question pour savoir ce que représente la langue française pour les lycéens dans le but de connaître la place de cette dernière dans leurs vies quotidiennes et si le français représente la langue de prestige, de la culture ou du travail....

Question 07 : Selon vous, la langue française représente la langue de ?



Graphie n°10 : Représentations de la langue française chez les apprenants ruraux

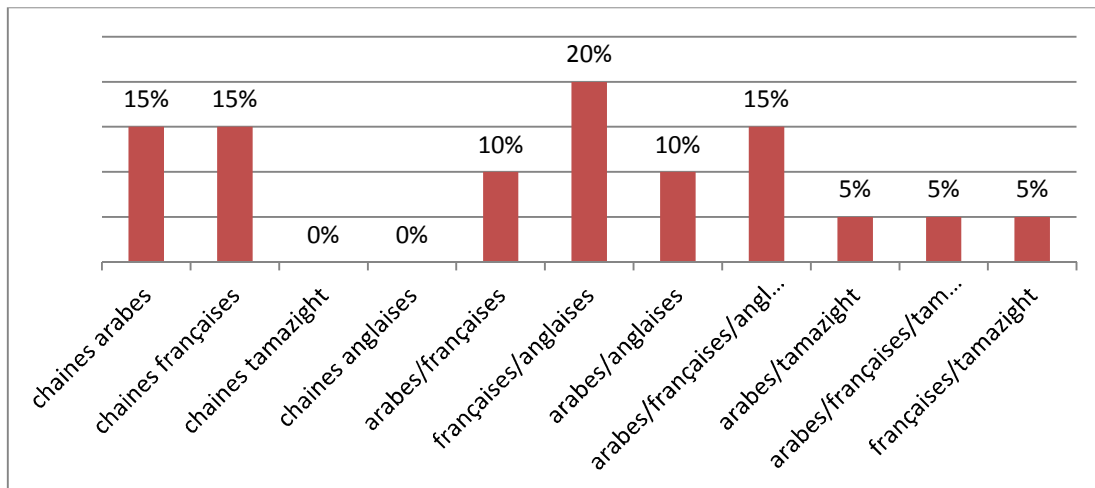
Les résultats de cette graphie nous permettent de dire que la plupart de nos enquêtés considèrent la langue française comme une langue de culture et d'ouverture sur la modernité, de travail et d'étude avec 25%, et de culture avec 15%, d'étude et de prestige avec 5%, de technologie, de travail et d'étude avec 10% et une minorité d'apprenants qui considèrent le français comme une langue de colonisation, d'étude, de prestige, de culture, de technologie et de travail.

D'après les résultats que nous avons obtenus, les lycéens ruraux considèrent le français comme une langue d'étude et de savoir en premier lieu, ainsi qu'une langue de culture qui représente la modernité, le développement et l'ouverture sur le monde extérieur. Aussi une langue de travail car tous les domaines se font en langue française. Cela explique le fait que nos lycéens ruraux ont des représentations positives envers cette langue étrangère.

2-8- Les chaînes de télévision préférées

Là nous voulons connaître quelles chaînes nos lycéens préfèrent regarder, pour savoir les langues les plus aimées par nos questionnés de l'espace rural, et s'ils suivent des chaînes qui s'expriment avec des langues déjà maîtrisées ou bien ils cherchent à découvrir d'autres langues à partir de ces chaînes de télévision.

Question 08 : Quelles chaînes de télévision préférez-vous regarder ?



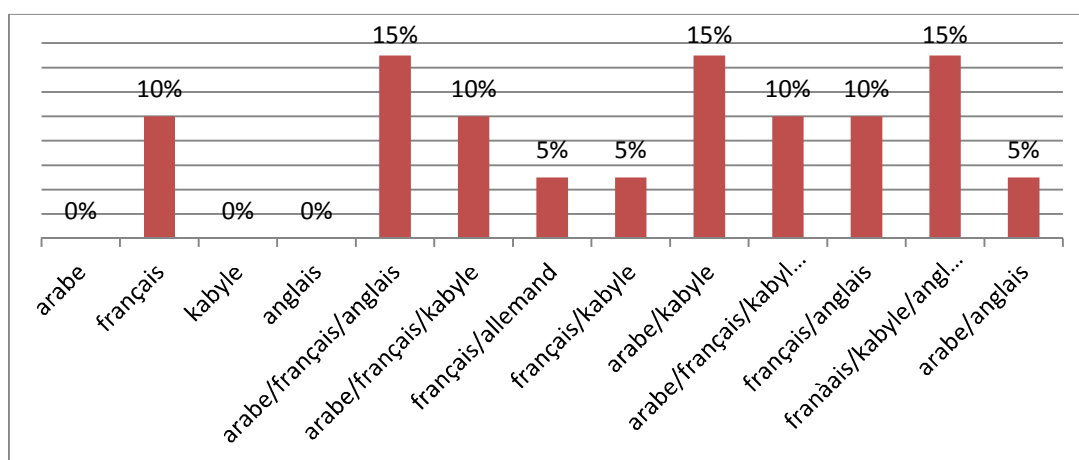
Graphie n°11 : Chaines de télévision préférées par les questionnés ruraux

D'après les données ci-dessus, nous résumons que nos interrogés préfèrent regarder les chaînes françaises et anglaises avec 20%, dans le but d'apprendre les langues étrangères et d'améliorer leur niveau. Ainsi, ces chaînes facilitent à nos enquêtés de formuler des expressions justes et correctes. 15% pour les chaînes françaises parce que le français est considéré comme une langue de communication et d'expression. Un taux de 15% pour les chaînes arabes, et seulement 5% pour les personnes qui préfèrent les chaînes françaises et tamazight.

2-9- Les langues préférées pour écouter la musique

A travers cette question, nous avons cherché à découvrir les langues avec lesquelles nos enquêtés de l'espace rural préfèrent pour l'écoute de la musique pour pouvoir repérer leurs représentations vis-à-vis des langues.

Question 09 : En quelles langues préférez-vous écouter la musique ?



Graphie n°12 : Langues préférées par les apprenants ruraux pour écouter la musique

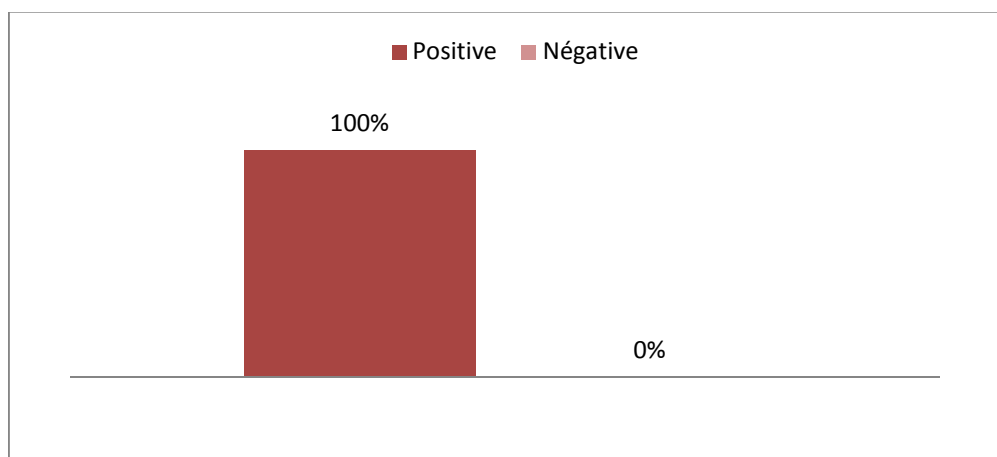
Cette graphie montre que nos enquêtés préfèrent les chansons françaises avec un taux de 10%, dans le but d'apprendre et de maîtriser cette langue. Comme ils mélangent entre les différentes langues, 15% pour les personnes qui l'écoutent en français, kabyle et arabe. En arabe et kabyle avec un pourcentage de 15%, car se sont les langues maternelles de certains lycéens. Et 10% pour ceux qui aiment écouter la musique en anglais, en kabyle, en arabe et en français. Ils considèrent que l'écoute de la musique facilite l'apprentissage d'une nouvelle langue. Cela est justifié par le fait que certains de nos lycéens sont des bilingues et des plurilingues.

En considérant la musique comme un outil très efficace pour apprendre une langue étrangère, les paroles d'une chanson peuvent aider ces lycéens à mémoriser plusieurs expressions. De plus, écouter ou fredonner des chansons étrangères permet d'améliorer la prononciation.

2-10- Les attitudes des lycéens ruraux vis-à-vis de la langue française

Nous essayons dans cette question de connaître les attitudes de nos questionnés vis-à-vis de la langue française, s'ils ont des représentations négatives ou positives et si le français est essentiel dans leurs études.

Question 10 : Quelle est votre vision envers la langue française ?



Graphie n°13 : Attitudes des enquêtés ruraux vis-à-vis de la langue française

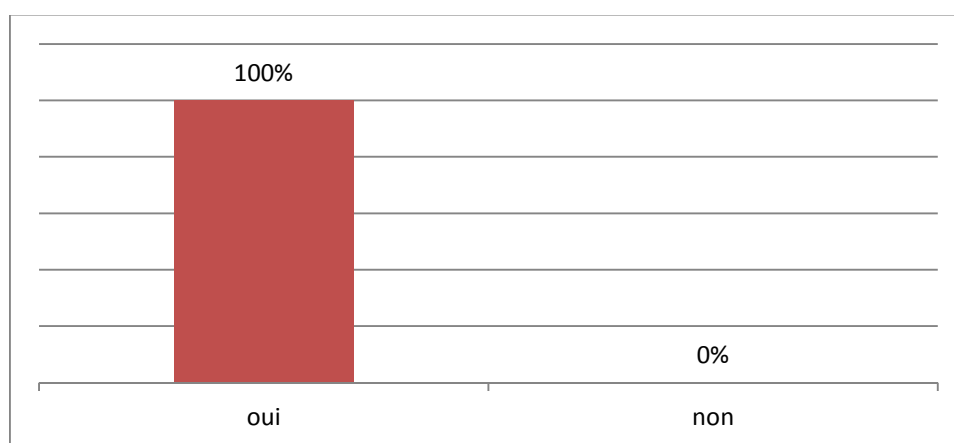
A travers cette graphie, nous avons remarqué que tous nos questionnés ont une vision positive envers la langue française avec pourcentage complet de 100% car ils ont une représentation positive vis-à-vis de la langue française cela veut dire que le français est vraiment important pour eux.

Les attitudes linguistiques sont utilisées dans le sens de jugement et d'opinion afin d'exposer les phénomènes linguistiques. De ce fait, nos lycéens ont des représentations positives envers la langue française. Ils considèrent le français comme la langue des personnes instruites et cultivées.

2-11- La favorisation de la langue

Nous voulons savoir à partir de cette question si les apprenants ruraux aiment la langue française ou bien elle n'est pas importante dans leurs études et si les lycéens de KHERRATA favorisent cette langue.

Question 11 : Aimez-vous la langue française ?



Graphie n°14 : Favorisation de la langue française par les enquêtés ruraux

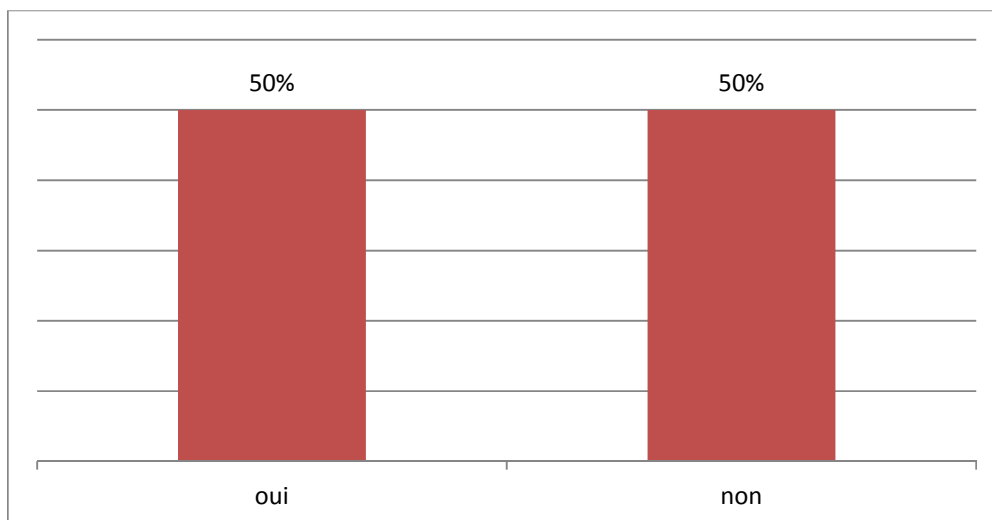
D'après les résultats obtenus dans la graphie ci-dessus, tous nos enquêtés aiment la langue française avec un pourcentage de 100%. Car ils veulent l'apprendre pour communiquer facilement et ils souhaitent maîtriser cette langue. Pour eux la langue française est la première langue étrangère favorisée.

Nos lycéens ruraux justifient leurs réponses par le fait que la langue française est la langue la plus dominante dans le monde, ainsi elle occupe la place de la première langue étrangère en Algérie, elle est utilisée dans plusieurs domaines.

2-12- La connexion aux réseaux sociaux

La visée qui nous pousse à poser cette question est de savoir si nos enquêtés ruraux se connectent sur les réseaux sociaux pour but de communiquer, de voir le monde intégral et si ces réseaux influencent sur leurs études.

Question 12 : Connectez-vous sur les réseaux sociaux (Facebook, Twitter, Instagram..) ?



Graphie n°15 : Connexion sur les réseaux sociaux par les questionnés ruraux

Cette graphie montre que la moitié de nos questionnés utilisent les réseaux sociaux avec un taux de 50%. Ce résultat nous pousse à comprendre que les réseaux sociaux sont nécessaires pour un certain nombre d'enquêtés dans leur vie quotidienne, car ces réseaux simplifient la vie des utilisateurs. L'autre moitié de lycéens ne l'utilisent plus avec 50% aussi. Car ils ont peur d'abandonner leurs études et d'avoir de graves conséquences à cause de ces réseaux.

Nous remarquons que les réseaux sociaux jouent un rôle important dans la vie quotidienne de nos enquêtés. Facebook, Twitter, Instagram, Presque tous les jeunes utilisent, au moins, un réseau social chaque jour. Ils sont devenus des principales méthodes de communication. Car ces réseaux sont des moyens gratuits et faciles pour communiquer avec autrui, ils facilitent la communication avec les amis ou les membres de la famille partout dans le monde.

Langues utilisées pour écrire les messages

Après avoir posé la question sur l'utilisation des réseaux sociaux, maintenant nous cherchons les langues les plus utilisées quand nos lycéens de KHERRATA se communiquent sur les réseaux sociaux, plus précisément en quelles langues nos enquêtés écrivent leurs messages en se connectant avec leurs amis, la famille.....

Question 12 : Si oui, vous écrivez vos messages en quelles langues ?

Langues utilisées	Nombre d'utilisateur	Pourcentage
En arabe	0	0%
En français	9	45%
En kabyle	0	0%
En anglais	0	0%
En arabe/ en français	7	35%
En arabe/français/anglais	2	10%
En français/en anglais	1	5%
Français/tamazight	1	5%
Total	20	100%

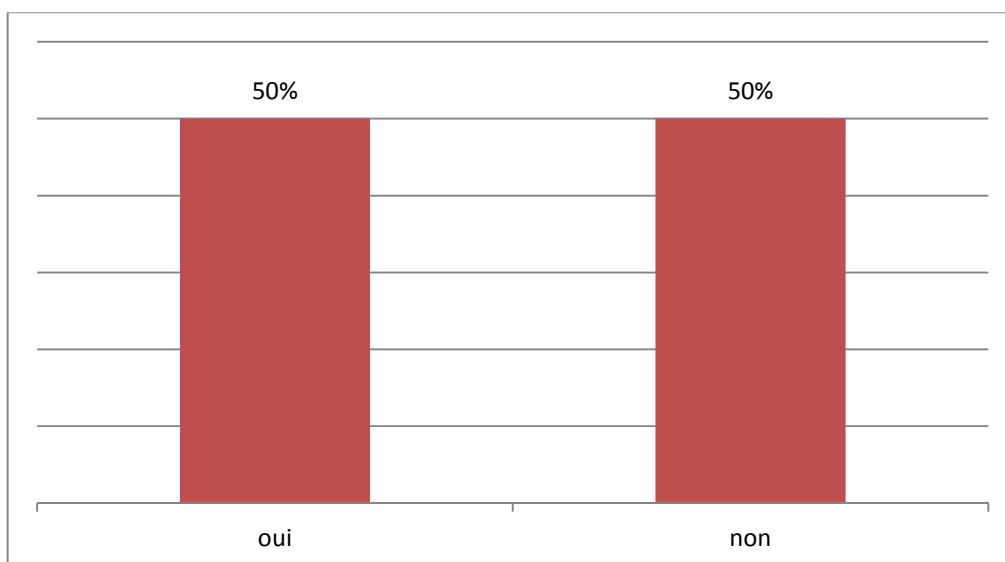
Tableau n°02 : Les langues par lesquelles nos lycéens écrivent leurs messages

D'après la graphie ci-dessus, nous avons constaté que 50% de nos lycéens utilisent les réseaux sociaux et écrivent leurs messages en langue française avec un pourcentage de 45%, parce qu'ils la considèrent comme la langue la plus simple et facile à écrire les messages rapidement, ainsi elle est la langue la plus utilisée entre les amis. Un nombre de 35% pour ceux qui communiquent en arabe et en français, ces lycéens sont bilingues, ils utilisent l'arabe parce qu'elle est la langue qui vient après leur langue maternelle, elle est la langue nationale en Algérie. Seulement 10% pour les lycéens qui écrivent leurs messages en langue anglaise, arabe et française. Car ils voient que c'est mieux de parler plusieurs langues pour être clair dans leurs discussions et pour transmettre les messages.

2-13- Les difficultés rencontrées par les apprenants en langue française

À travers cette question, nous cherchons à déterminer les difficultés que rencontrent nos lycéens de KHERRATA en utilisant la langue française, ce qui permet de distinguer leurs niveaux d'acquisition en cette langue, et si ces difficultés influencent sur leurs enseignements de façon générale et surtout sur l'enseignement de la langue française.

Question 13 : Trouvez-vous des difficultés en français ?



Graphie n°17 : Difficultés rencontrées par les enquêtés de l'espace rural en langue française

A partir de ces résultats, nous avons remarqué que le pourcentage des enquêtés qui ont des difficultés en langue française sont de 50%. Cela est justifié par le fait que nos lycéens ruraux se caractérisent par le manque des pratiques personnelles, de la confiance en soi, l'absence totale de l'attention et la concentration. C'est un pourcentage nul qui explique peut être que les lycéens ayant des difficultés n'avaient pas eu une bonne base d'étude en langue française au primaire et au CEM. Et pour ceux qui ne n'ont pas sont aussi avec un taux de 50%. Car ces lycéens maîtrisent la langue française et ils font des efforts pour développer leur niveau d'acquisition afin de rencontrer aucunes difficultés.

Genre de difficultés

Parmi les lycéens ruraux qui ont des difficultés, nous voulons savoir si ces difficultés rencontrées sont trouvées à l'oral ou à l'écrit ou bien touchent à ces deux derniers au même temps.

Genre de difficultés	Nombre d'utilisateur	Pourcentage
à l'oral	7	70%
à l'écrit	3	30%
Total	10	100%

Tableau n° 03 : Difficultés rencontrées par les apprenants ruraux en français (à l'oral, à l'écrit)

La graphie ci-dessus nous permet de constater que la majorité de nos enquêtés trouvent des difficultés à l'oral en utilisant la langue française avec un taux de 70% peut être ils ne trouvent pas des phrases et des expressions exactes pour les dire et pour exprimer leurs idées,

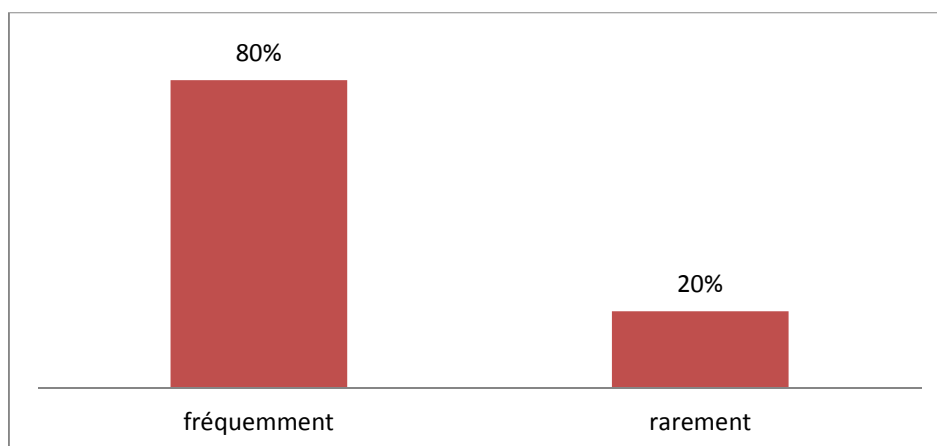
comme ils ont peur de faire les fautes de prononciation, ils trouvent que c'est difficile de parler cette langue. Uniquement 30% des questionnés qui trouvent de difficultés à l'écrit. Ces dernières renvoient à l'absence de la révision et de la participation en classe ce qui influence sur leur niveau.

Nous pouvons justifier ce résultat soit par l'absence de la communication en classe entre les enseignants et les apprenants ou bien les enseignants se basent sur des productions écrites et négligent les travaux oraux. L'apprentissage d'une langue étrangère passe par la maîtrise de deux systèmes: oral et écrit

2-14- Le degré d'utilisation du français durant le cours

L'objectif de notre question est de connaître à quel degré la langue française est présente dans le cours de français avec l'enseignant du français, la chose qui permet de vérifier le niveau de maîtrise de chaque lycéen en cette langue.

Question 14 : A quel degré utilisez-vous le français durant le cours ?



Graphie n°19 : Degré d'utilisation de la langue française par les lycéens ruraux durant le cours

D'après les résultats obtenus, nous avons constaté que la majorité de nos enquêtés utilisent la langue française fréquemment durant le cours avec un pourcentage de 80%, ce qui justifie que la langue française est primordial chez nos apprenants, ainsi que leur enseignant n'accepte pas l'usage des autres langues à part le français lors de la présentation du cours. Uniquement 20% pour les lycéens qui utilisent rarement le français, ils pensent que ce dernier n'est tellement utile, car il est compliqué par ces règles. Cette question est presque liée à la question posée sur les difficultés trouvés en langue française dans laquelle nous avons obtenu 50% des enquêtés ruraux qui rencontrent des difficultés en parlant.

2-15- La place de la langue française en Algérie

Question 15 :d'après vous, quelle place occupe-t-elle la langue française en Algérie ?

Le français en Algérie joue un rôle très primordial, il s'est beaucoup plus implanté dans notre pays. Concernant les moyens de communication. Le français est la langue qu'utilisent la majorité des employés dans leur travail, car il représente la langue du travail dans plusieurs secteurs en Algérie. De ce fait, nous avons demandé aux lycéens ruraux de donner leurs avis sur la place qu'occupe la langue française en Algérie,

Pour cette raison, les apprenants du lycée SOUMANI Mahmoud KHERRATA, classes des troisièmes années langue étrangère voient que la place de la langue française est très indispensable. De ce fait ils ont mentionné ces expressions : « le français occupe la deuxième place après l'arabe... »⁴. Donc la langue française est employée comme la première langue étrangère en Algérie. « Elle occupe une place prépondérante, elle est partout dans la rue, à la maison, en administrations. Même les grands responsables l'utilisent fréquemment... »⁵, Le français est incomparable par rapport aux autres langues étrangères, il est utilisé partout. «...Une place très importante car on l'utilise partout et dans tous les domaines... »⁶. La langue française est très importante chez nos lycéens ruraux car elle est présente dans tous les domaines de la vie quotidienne. Ainsi qu'il ya des questionnés qui ont négligé cette dernière question et ils n'ont rien mentionné.

⁶Questionnaire rural n°11(F), n°15(F), n°12(F), n°10(F), n°17(M), n°5(M), n°6(M), n°13(M).

⁷Questionnaire rural n°3(M).

⁸ Questionnaire rural n°8 (F).

Discussion des résultats

A partir de l'analyse des questionnaires et l'interprétation des résultats obtenus, nous allons synthétiser ces données pour pouvoir comparer les usages et les représentations sociolinguistiques de nos lycéens urbains et ruraux à l'égard de la langue française.

D'après cette enquête, nous avons pu déterminer que la majorité des enquêtés urbains utilisent fréquemment la langue française avec un taux de 90%, et 80% pour les enquêtés ruraux qui parlent fréquemment le français durant le cours. Cela montre que nos enquêtés maîtrisent la langue française car leurs enseignants de français demandent à chaque fois de parler cette langue en classe pour l'apprendre et améliorer leur niveau, d'un côté. D'un autre côté, nos questionnés se documentent en français avec un pourcentage de 40% pour les lycéens urbains et 25% pour les lycéens ruraux, ce qui résume que la langue française est plus utilisée et plus favorisée chez les apprenants urbains par rapport aux apprenants ruraux. Ce résultat est justifié par le fait que nos lycéens ont choisi d'inscrire dans une classe de langues étrangères.

La majorité de nos questionnés jugent qu'ils ont un bon niveau d'acquisition du français avec un taux de 45%. En revanche, les apprenants de l'espace rural ont un niveau moyen avec un taux de 45%. La différence des deux niveaux explique largement que les lycéens urbains estiment développer plus leur lexique et leur compétences grâce à la documentation et à la lecture des romans. Le niveau d'acquisition des lycéens ruraux est justifié par le fait que ces derniers apprécient le français mais ils rencontrent de difficultés en l'utilisant surtout à l'oral. C'est pour cette raison que nos questionnés urbains souhaitent poursuivre leurs études universitaires en langue française avec un taux de 60%. Contrairement aux lycéens de l'espace rural dont nous avons constaté 30%. Ce pourcentage explique que la langue française est favorisée par ces derniers mais leurs compétences ne les qualifient pas de poursuivre les études supérieures en français.

La langue française est non seulement favorisée et utilisée dans différentes situations et plusieurs domaines mais aussi elle représente pour nos enquêtés la langue de la culture, d'étude et du travail. Cette représentation est constatée avec un pourcentage de 25% pour tous nos lycéens soit urbains ou ruraux. En revanche, la plupart des lycéens urbains jugent que les personnes qui emploient la langue française comme les gens les plus instruits que les personnes qui n'en emploient pas avec un pourcentage de 65%. Ce qui exprime que les lycéens urbains voient que ceux qui utilisent souvent le français sont plus cultivés, donc la langue française représente la langue de la culture. Ainsi, les lycéens de l'espace rural considèrent ces gens comme des personnes plus modernes et plus instruites que celles qui

n'en emploient plus avec 45%. Alors, la langue française représente la langue de la modernité chez les apprenants ruraux.

Les attitudes vis-à-vis de la langue française présentées par nos enquêtés sont toujours positives avec 90% dans l'espace urbain et 100% dans l'espace rural, ça signifie que nos lycéens ont une vision positive à l'égard de la langue française. Cette dernière est classée la première langue étrangère en Algérie.

Nous avons constaté des points de similitude et des points de divergence concernant l'usage et les représentations sociolinguistiques de la langue française. En ce qui concerne les points de similitude, les représentations restent presque toujours les mêmes pour nos lycéens, parce que l'étude que nous avons effectué dans les deux lycées urbain et rural a pu déterminer que ces lycéens se font les mêmes représentations à l'égard de la langue française. Pour les points de divergence, le degré d'usage de la langue française se diffère de l'espace urbain à l'espace rural. De ce fait, les apprenants de la ville de BEJAIA utilisent le français plus que les lycéens de KHERRATA.

D'après les réponses obtenues à partir des questionnaires, nos questionnés ne pratiquent pas seulement la langue française mais ils mélangent entre deux ou plusieurs langues. Ce contact de langue permet aux lycéens de s'exprimer et facilite la compréhension et la transmission des idées soit en classe avec les enseignants, soit avec les amis. Le phénomène du contact de langues a été constaté aussi lors de l'utilisation des réseaux sociaux, pour la documentation et même quant à l'écoute de la musique.

En effet, nous sommes arrivés à un résultat vraiment proche entre nos lycéens urbains et nos lycéens ruraux concernant les représentations sociolinguistiques de la langue française. Cette dernière représente la langue de la culture, de la modernité et d'étude chez les apprenants des deux espaces urbain et rural. En ce qui concerne le degré d'usage de la langue française, les lycéens urbains utilisent beaucoup plus le français dans différents contextes que ceux de l'espace rural. D'après cette étude, l'influence de la ville est remarquée dans l'usage du français et non pas dans les représentations sociolinguistiques.

Conclusion générale

Le présent travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique, qui porte sur une étude comparative des pratiques du français chez les apprenants de l'espace urbain (lycée el HAMMADIA BEJAIA) et les apprenants de l'espace rural (lycée SOUMANI Mahmoud KHERRATA).

Notre objectif fondamental était de comparer les représentations sociolinguistiques de la langue française chez les lycéens des deux espaces, afin de déterminer les caractéristiques de ces représentations que se font les lycéens vis-à-vis de la langue française et de repérer le degré d'usage du français par ces locuteurs.

Pour bien mener notre recherche, nous avons exposé ce travail en deux chapitres essentiels l'un est théorique, l'autre est pratique. De ce fait, nous avons essayé de présenter dans le premier chapitre, la situation sociolinguistique de l'Algérie, autrement dit la dynamique des langues. Ensuite, nous avons défini quelques concepts de base relatifs à notre thème de recherche à savoir : sociolinguistique, représentations, attitudes, contact de langue variations, bilinguisme/plurilinguisme, sécurité/insécurité linguistique.

Dans un deuxième temps, nous avons mené une enquête avec un outil de recherche qui est le questionnaire, afin de mieux cerner notre problématique et vérifier nos hypothèses de départ, auprès de 40 apprenants des deux lycées. L'analyse sociolinguistique réalisée dans les deux régions urbaine et rurale, dont l'échantillon est de 40 enquêtés des deux sexes, a permis de mettre en relief les représentations propres à ces locuteurs envers les langues présentes dans différents contextes d'utilisations et notamment le français.

A travers cette étude, nous avons essayé de répondre à nos problématiques et confirmer ou infirmer nos hypothèses signalées dans l'introduction pour arriver finalement aux objectifs de départ.

Grâce à cette recherche, nous avons constaté que la majorité de nos apprenants soit urbains ou ruraux ont des attitudes positives à l'égard de la langue française avec un pourcentage identique, ils ne cessent de favoriser et utiliser cette dernière dans les différents contextes. La langue française représente la langue de la culture, d'étude et de travail chez les lycéens des deux espaces car ils la considèrent comme un moyen d'ouverture sur le monde extérieur. Les représentations des apprenants urbains et les apprenants ruraux ne sont pas différentes, alors on a infirmé notre première hypothèse.

A travers notre analyse, nous avons pu démontrer que certains lycéens utilisent la langue française à la maison, en classe et avec les amis et les enseignants. La langue française est pratiquée par nos enquêtés quotidiennement parce qu'elle est la langue qui permet d'avoir un bon apprentissage et de trouver un travail. Elle est la langue dominante dans tous les

établissements. Et pour certains d'autre le française n'est qu'une langue d'étude et d'accès au savoir. Donc, nous avons confirmé notre deuxième hypothèse.

Dans une perspective future, nous estimons étudier la présence de la langue française dans d'autre espace et différents domaines et contextes.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages

- ❖ Arezki A., *le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien*.
- ❖ Chachou I., *Les situations sociolinguistiques de l'Algérie, pratique plurilingue et variété à l'œuvre*, l'Harmattan, 2013.
- ❖ CALVET. J-L., *Pour une écologie des langues du monde*, PILON, France, 1999.
- ❖ Calvet J.-L., *Sociolinguistique*, Paris, PUF, 1993.
- ❖ Francard, M., 1993, *L'insécurité linguistique en Communauté Française de Belgique, Français et Société*, numéro 6, Bruxelles, Ministère de la Culture, Service de la langue française.
- ❖ Jodelet D., *Les représentations sociales*, Paris, PUF, 1997.
- ❖ Labov W., *Sociolinguistique*, Paris, Minuit, 1976.
- ❖ Lüdi G. et Py B., *Être bilingue*, Berne, Lang, 1986.
- ❖ Taleb Ibrahim KH., *Les algériens et leur(s) langue(s)*, Dar El Hikma, Alger, 1997.
- ❖ Weinreich. U, In M.L Moreau, (éd) *sociolinguistique concept de base*. Liège, Mardaga, 1997.

Thèses et mémoires

- ❖ Arezki A., *La planification linguistique et la problématique de l'enseignement des langues en Algérie*, thèse doctorale, université de Mostaganem, 2005.
- ❖ Adrar Z., *Étude comparative des représentations de la langue française chez les étudiants de médecine et les sciences infirmières à l'université de Bejaïa*. (Pôle Aboudaou), mémoire de master, université de Bejaïa, 2014.
- ❖ Achache F., Khaled B., *les représentations de la langue française chez les lycéens de Bejaïa et Sétif*, mémoire de master, université de Bejaïa, 2012.
- ❖ Djafri K., *les représentations de la langue française chez les lycéens : cas pratique lycée DEBBIH CHERIFF*, mémoire de master, université de Bejaïa, 2013.
- ❖ Felfoul N. Gabis A., *Espace et représentations sociolinguistiques en Algérie Cas de la Kabylie (Région de Bejaïa)*, mémoire de Master, université de Bejaïa, 2017.
- ❖ Mehada A. Yahiaoui M., *pratiques langagières et représentations linguistique chez les locuteurs de la région de Draa El- Gaid*, mémoire de Master, université de Bejaïa, 2017.
- ❖ Madi M., *étude sociolinguistique de l'environnement graphique des villes de Bejaïa et Sétif*, mémoire de Master, université de Bejaïa, 2014.

- ❖ Nait Ikene S., Oulagha A., *étude comparative des représentations de la langue française chez les apprenants de première année et troisième année du lycée Abdelmalek Foudala-tazmalt-*, mémoire de master, université de Bejaia, 2017.
- ❖ Yakoubi I. Zemouri F., *Etude sociolinguistique du contact de langues au sein de classes de langues étrangères : cas de deux classes de deuxième année secondaire*, mémoire de master, université de Bejaia, 2018.

Dictionnaires

- ❖ Dubois J. et al, *Dictionnaire de linguistique et de sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994.
- ❖ Dubois J. et al, *Dictionnaire de linguistique et sciences du langage*, Paris, 2002.

Articles

- ❖ Benrabah M., *Langue et pouvoir, Histoire d'un traumatisme linguistique*, 1999. in <http://etudeafricaines.org/132>, consulté le 15 janvier 2019.
- ❖ Rahal S., « *La francophonie en Algérie : Mythe ou réalité ?* » <http://www.initiatives.refer.org/Initiatives-2001/notes/sess610.htm#ftnref8>.
- ❖ Sebaâ R., *culture et plurilinguisme en Algérie*, <http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>, consulté le 04 février 2019.
- ❖ SEBAA, R., *L'arabisation dans les sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, 1996, consulté le 25 janvier 2019.
- ❖ Sebaâ R., *l'Algérie et la langue française ou l'altérité en partage (préface d'Abderrezak Dourari)*, édition Frantz-Fanon 2015, consulté la 20 février 2019.

Sitographies

- ❖ *Plurilinguisme et insécurité linguistique en Algérie : Paroles de lycéen (ne)s à Bejaïa*, <https://journals.openedition.org/corela/2762>
- ❖ *La langue française en Algérie: État des lieux | art, langage, apprentissage*, <https://arlap.hypotheses.org/7953>
- ❖ La politique d'arabisation, <https://www.google.com/search?q=la+politique+d%27arabisation&ie=utf-8&oe=utf-8>
- ❖ Jodelet D., *Les représentations sociales dans le champ de la culture*, http://classiques.uqac.ca/contemporains/jodelet_denise/representations_sociales_champ_culture/representations_sociales_champ_culture_texte.html



sociolinguistique ; Labov W., *didactique ; arabe maghrébin / art, langage, apprentissage*, <https://arlap.hypotheses.org/tag/sociolinguistique-william-labov-didactique-arabe-maghrebin> consulté le 24 mars 2019.

Table des matières

Table des matières

Introduction générale

1-Présentation du sujet de recherche.....	07
2-Problématique.....	08
3-Hypothèses.....	08
4- Motivation et choix de sujet.....	08
5-Méthodologie et Plan de travail.....	09

Chapitre 1 : considérations théoriques

1- La dynamique des langues en Algérie.....11

1-1- Les langues et variétés en contact	12
1-1-1- L'arabe.....	12
1-1-1- L'arabe classique.....	12
1-1-2- L'arabe dialectal	12
1-1-3- La politique d'arabisation	13
1-2- Le berbère ou tamazight.....	13
1-3- Le français.....	14
1-4- L'anglais	15

2-Appropriation des concepts.....15

2-1-Sociolinguistique.....	15
2-2-Représentations linguistiques	15
2-3-Attitudes	16
2-4-Contact de langue	16
2-5-Bilinguisme/Plurilinguisme.....	16
2-6-Variations.....	17

Conclusion.....18

Chapitre 2: considérations méthodologiques et analyse du corpus

1-Considération méthodologique.....20

Introduction.....	20
1-1-L'enquête.....	20
1-2- Présentation du terrain d'enquête.....	20
1-3-Présentation du corpus.....	21

2-Analyse du corpus.....	22
2-1-L'analyse du questionnaire (BEJAIA)	
2-1-1-Identification des enquêtés.....	22
2-1-2- Le répertoire linguistique des enquêtés.....	23
2-1-3- Les attitudes des lycéens vis-à-vis de la langue française.....	32
2-1-4-La favorisation de la langue française	33
2-1-5-La connexion sur les réseaux sociaux.....	34
2-1-6-Les difficultés des apprenants en français (l'oral et l'écrit).....	35
2-1-7-Le degré d'utilisation de la langue française.....	37
2-1-8-La place de la langue française en Algérie.....	37
2-2-L'analyse du questionnaire (KHERRATA)	
2-2-1-Identification des enquêtés.....	38
2-2-2- Le répertoire linguistique des enquêtés.....	39
2-2-3- Les attitudes des lycéens vis-à-vis de la langue française.....	49
2-2-4-La favorisation de la langue française	50
2-2-5-La connexion sur les réseaux sociaux.....	50
2-2-6-Les difficultés des apprenants en français (l'orale et l'écrit).....	52
2-2-7-Le degré d'utilisation de la langue française.....	54
2-2-8-La place de la langue française en Algérie.....	55
Conclusion.....	56
Discussion des résultats.....	57
Conclusion générale.....	60
Bibliographies.....	63
Annexes.....	70

Annexes

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un mémoire de fin d'étude. Pour cette raison nous vous prions de bien vouloir y collaborer en répondant à ces questions. Sachez que les informations recueillies ne seront utilisées que dans un cadre purement scientifique et traitées de façon anonyme.

Questionnaire

Sexe M F

Lieu de résidence.....

Lieu d'établissement.....

1-Quelle est votre langue maternelle ?

Kabyle arabe français

2-Quelles langues parlez-vous ?

a/chez vous : arabe français anglais kabyle

b/avec vos amis : kabyle arabe anglais français

c/avec vos enseignants : arabes kabyles anglais français

3- préférez- vous lire les romans en quelle langue ?

Arabe français anglais

4- En quelles langues souhaitez-vous poursuivre vos études universitaires ?

Arabe français anglais tamazight

Pourquoi.....

5- D'après vous, les personnes qui emploient la langue française couramment sont :

a/plus modernes que celles qui n'en emploient pas ?

b/moins modernes que celles qui n'en emploient pas ?

c/plus instruits que celles qui ne n'en emploient pas ?

d/moins instruits que celles qui ne n'en emploient pas ?

6- Comment jugez-vous votre niveau de français actuellement ?

Mauvais moyen bon excellent

7-Selon vous, la langue française représente la langue de ? (plusieurs réponses possible)

La colonisation du travail

La culture d'étude

La technologie de prestige

Autres

8 - Quelles chaines de télévision préférez-vous regarder ?

Chaine Arabes chaine françaises chaine tamazight chaine anglaises

9- Préférez-vous écouter la musique en :

Arabe français kabyle anglais

10- Quelle est votre vision envers la langue française ?

Positive négative

Pourquoi.....

11- Aimez-vous la langue française ?

Oui non

Pourquoi.....

12- connectez-vous sur les réseaux sociaux (Facebook, twiter, instgram....)?

Oui non

Si oui, vous écrivez vos messages en quelles langues ?

Arabe français anglais

Pourquoi ?

.....

13- Trouvez-vous des difficultés en français ?

Oui non

Si oui, dite si à :

L'oral l'écrit

14-A quel degré utilisez-vous le français durant le cours ?

a / souvent b/fréquemment c/rarement

15- d'après-vous quelle place occupe-t-elle la langue française en Algérie ?

.....
.....
.....

Merci d'avoir accepté de répondre à nos questions.